

Kartta 13
NtM 16 / 10.06.2014

Tm/Ufs/NtM 11 20.04.2022

*89 /2022 (2022-04-20)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Houtere. Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Houtere. Farledsavnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina. Houtere. Channel section opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
13 (INT 1245)	83 /2022
14 (INT 1246)	88 /2022
101.B (INT 12461)	87 /2022
951	87 /2022
A/INDEX,A607	88 /2022

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 4(T) /2022

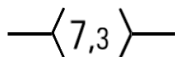
Väyläosuus on avattu liikenteelle.

Farledsavnittet har öppnats för sjötrafik.

The channel section has been opened to vessel traffic.

2 13, 14, 101.B, 951, A/INDEX, A607

**Lisää
Inför
Add**



Seuraavien pisteiden

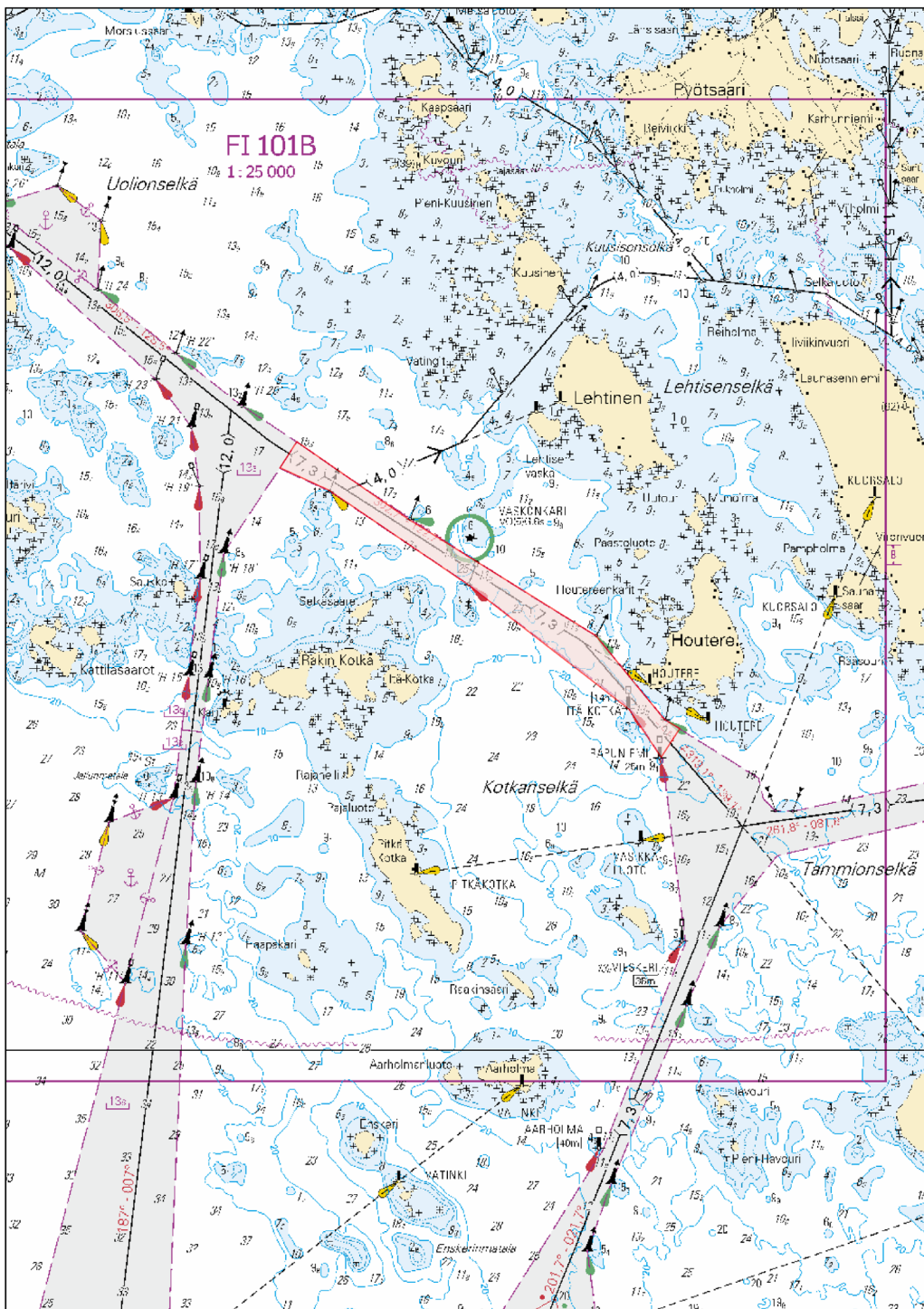
välille:

Mellan följande posi-
tioner:

Between the following
positions:

(1) 60°27.85'N 27°17.12'E

(2) 60°26.44'N 27°20.85'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022)

Tm/UfS/NtM 10 10.4.2022

*83 /2022 (2022-04-08)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Kuorsalo. Väylä on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Vederlax. Kuorsalo. Farleden har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Kuorsalo. The channel has been opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

13 (INT 1245)

14 (INT 1246)

101.B (INT 12461)

Edellinen / Föregående / Previous

35 /2022

55 /2022

35 /2022

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 35(T) /2022

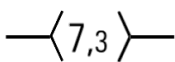
Väylä on avattu liikenteelle.

Farleden har öppnats för sjötrafik.

The channel has been opened to vessel traffic.

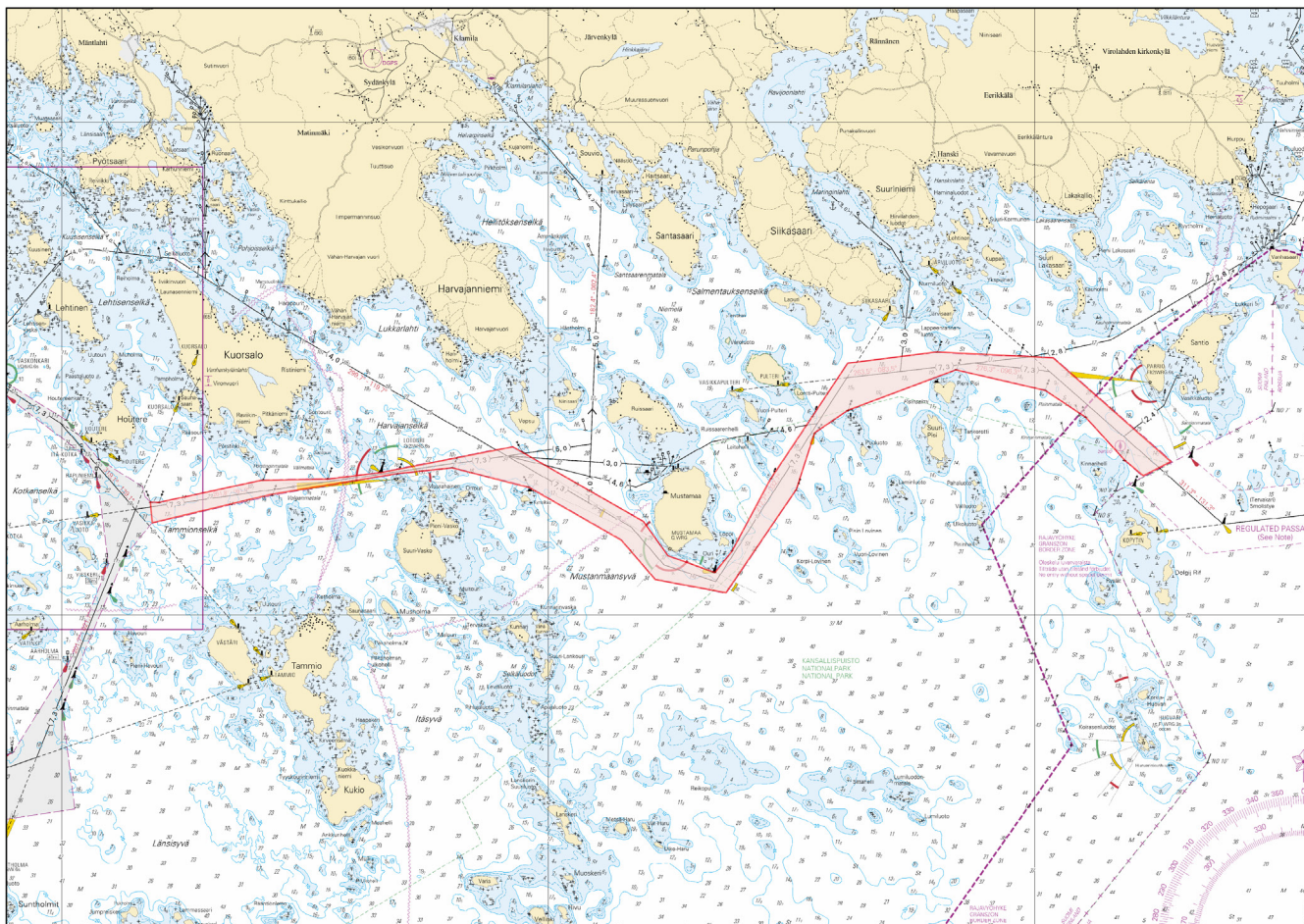
2 13, 14, 101.B, 951, A/INDEX, A600.B, A604, A605, A607

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille: (1) 60°26.07'N 27°21.51'E
Mellan följande positioner: (2) 60°26.49'N 27°42.58'E
Between the following positions:

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022)

Tm/UfS/NtM 4, 10.02.2022

*35(T) /2022 (2022-02-10)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Kuorsalo. Talvikaudeksi suljettu väylä. Väylät

Finland. Finska viken. Vederlax. Kuorsalo. Farleden avstängd under vintersäsongen. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Kuorsalo. Channel closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts

13 (INT 1245)

14 (INT 1246)

101.B (INT 12461)

Edellinen / Föregående / Previous

27 /2022

27 /2022

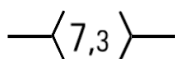
4 /2022

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

Väylä on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.
Farleden är avstängd för sjötrafik under vintersäsongen.
The channel will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 13, 14, 101.B, 951, A/INDEX, A600.B, A604, A605, A607

Poista
Stryk
Delete



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
Farleden är avstängd mellan följande positioner:
The channel will be closed between the following positions:

(1) 60°26.07'N 27°21.51'E
(2) 60°26.49'N 27°42.58'E

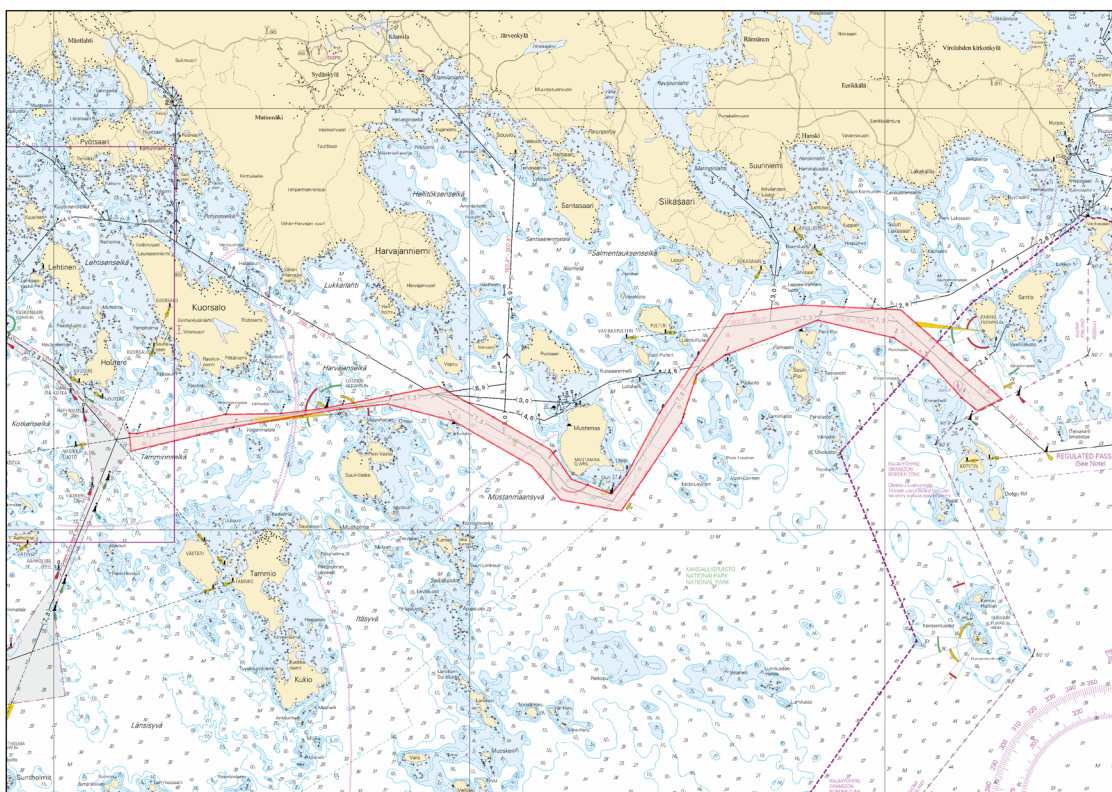
3

Rajotukset eivät koske virka-, sairaankuljetus ja pelastustoimen suorittamista tai muusta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvoilla liikkumista eikä puolustusvoimien toimintaa.

Begränsningarna gäller inte sjötrafik som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter eller räddningsåtgärder eller av andra motsvarande orsaker och inte heller försvarsmaktens verksamhet

The restrictions do not apply to the watercraft traffic required to perform official duties, patient transports or rescue operations or for any other corresponding reason, nor to the activities of the Defence Forces.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022)

Tm/UFS/NtM 3, 31.1.2022

*27(T) /2022 (2022-01-31)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Haapasaari. Loisto Veitkarin KA -puoli. Esteet
Finland. Finska viken. Kotka. Aspö. SO om fyren Veitkari. Hinder

Finland. Gulf of Finland. Kotka. Haapasaari. SE of Veitkari. Obstructions

Kartat / Kort / Charts

13 (INT 1245)

14 (INT 1246)

A608

Edellinen / Föregående / Previous

4 /2022

4 /2022

26 /2022

Ajankohta: n. 20.01.2023 asti
Tidpunkt: till ca 20.1.2023
Time: to approx. 20 January 2023

Pohjaan asennettuja laitteistoja n. 100m:n säteellä annetuista koordinaateista. Ei pinnan päällisiä osia. Syvyys n. 30m. Suoja-alue 0.2M. Pohjatroulausta ja ankkurointia vältettävä suoja-alueen sisäpuolella.

Bottenförankrad utrustning på ca 100 meters radie från de givna koordinaterna. Inga delar ovanför vattenytan. Djup ca 30m. Säkerhets-zon 0.2M. Bottenaktiviteter i området såsom t.ex. trålning och ankring bör undvikas innanför säkerhetszonen.

Measuring devices have been installed on the seafloor within an about 100m radius from the given coordinates. No parts above the sea surface. Depth approx. 30m. Safety zone 0.2M. Seabed activities in the area, eg. trawling and anchoring should be avoided within the safety zone.

2 13, 14, A608

Lisää
Inför
Add

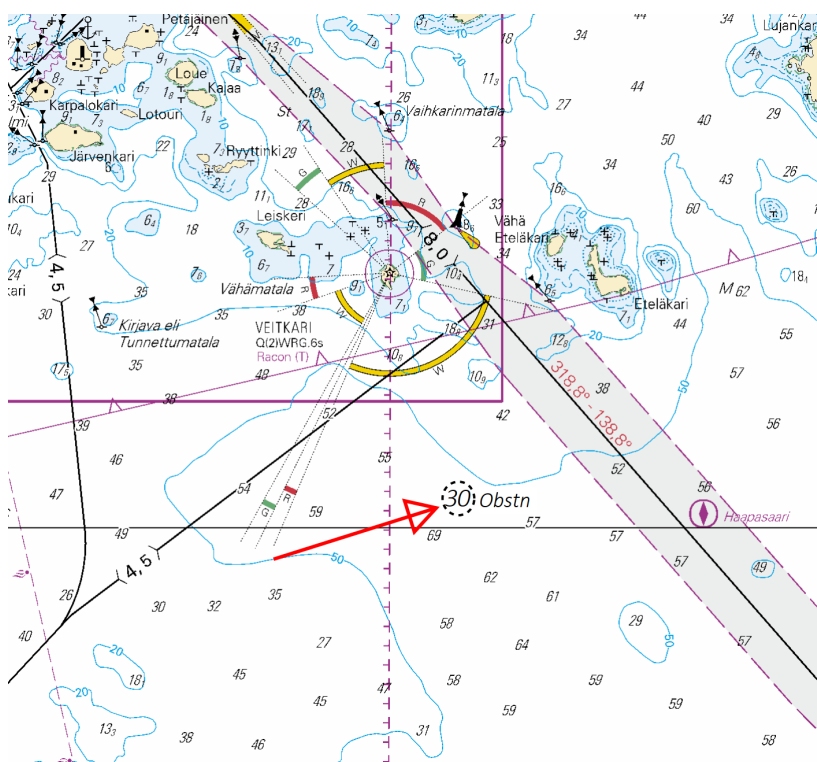


Obstn

Vedenalaiset mittauslaitteistot
Undervattens mätutrustning
Underwater measuring devices

60°15.093'N 27°14.952'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Suomen ympäristökeskus/Finlands miljöcentral/Finnish Environment Institute, 2022)

Tm/Ufs/NtM 1 10.01.2022

*4(T) /2022 (2022-01-10)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Houtere. Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Houtere. Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina. Houtere. Channel section closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
13 (INT 1245)	90 /2021
14 (INT 1246)	3 /2022
101.B (INT 12461)	90 /2021
951	3 /2022
A/INDEX,A607	3 /2022

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

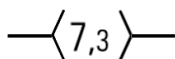
Väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.

Farledsavnittet är stängt för sjötrafik under vintersäsongen.

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 13, 14, 101.B, 951, A/INDEX, A607

Poista
Stryk
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä: (1) 60°27.85'N 27°17.12'E
Mellan följande positioner: (2) 60°26.44'N 27°20.85'E
Between the following positions:

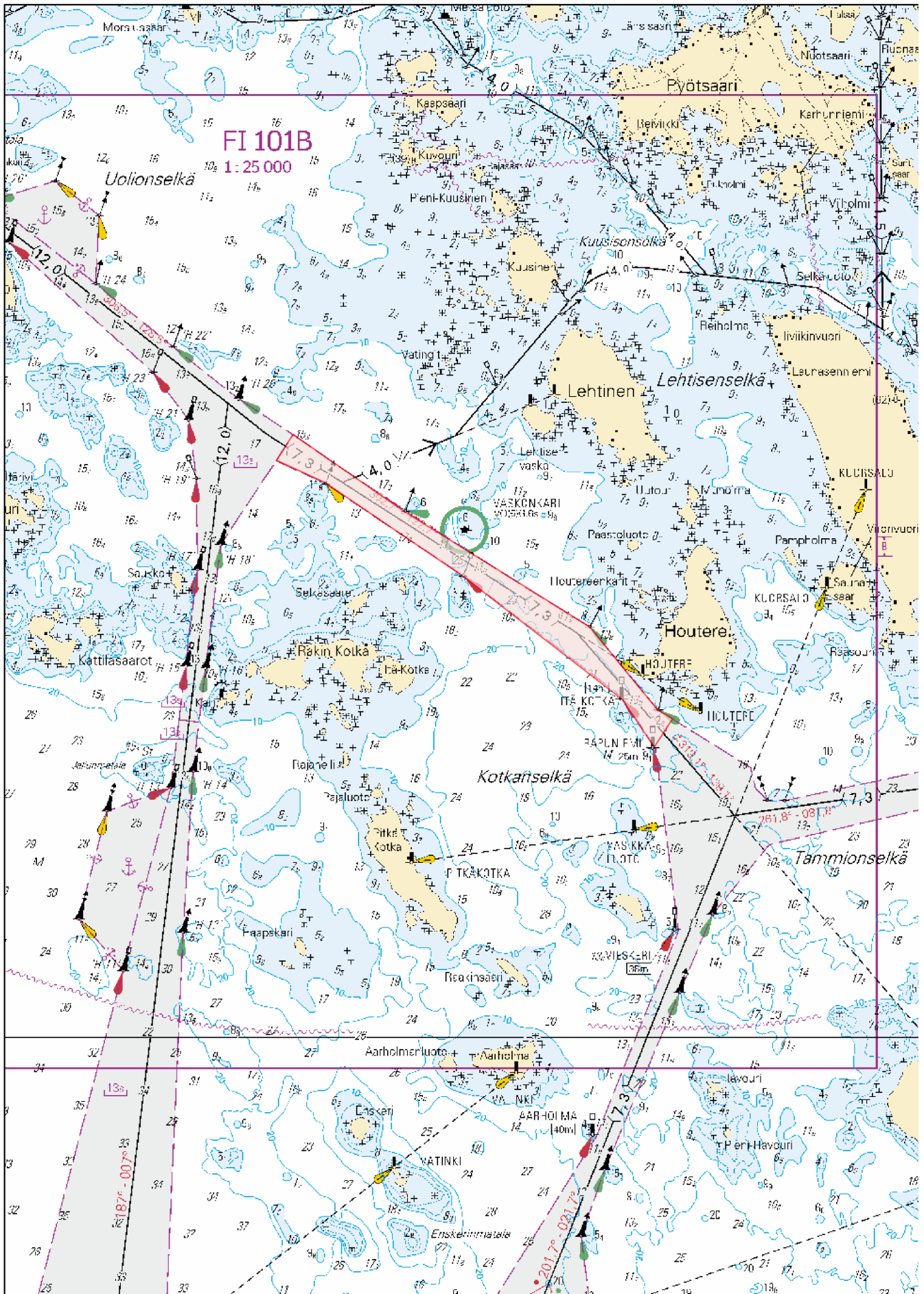
3

Rajoitukset eivät koske virka-, sairaankuljetus ja pelastustoimen suorittamista tai muusta syystä välttämätöntä vesikulku-neuvoilla liikkumista eikä puolustusvoimien toimintaa.

Begränsningarna gäller inte sjötrafik som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter eller räddningsåtgärder eller av andra motsvarande orsaker och inte heller försvarsmaktens verksamhet.

The restrictions do not apply to the watercraft traffic required to perform official duties, patient transports or rescue operations or for any other corresponding reason, nor to the activities of the Defence Forces.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Tm/Ufs/NtM 11 20.04.2021

***90 /2021** (2021-04-20)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Houtere. Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Houtere. Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina. Houtere. Channel section opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

63 /2021

14 (INT 1246)

63 /2021

101.B (INT 12461)

70 /2021

951

82 /2021

A/INDEX,A607

82 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 18(T) /2021

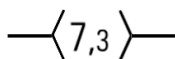
Väyläosuus on avattu liikenteelle.

Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.

The channel section has been opened to vessel traffic.

2 13, 14, 101.B, 951, A/INDEX, A607

**Lisää
Inför
Add**

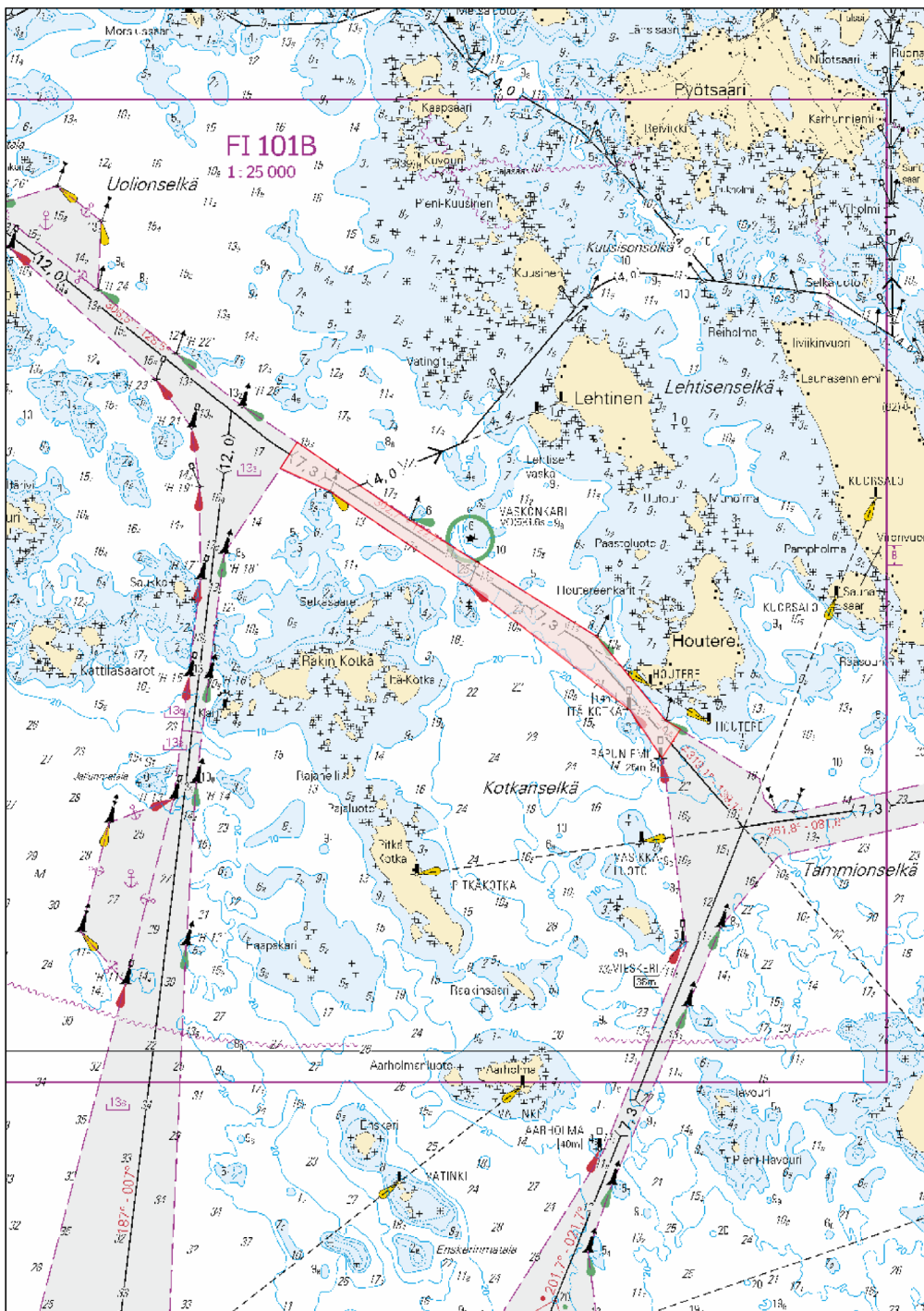


Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°27.85'N 27°17.12'E

(2) 60°26.44'N 27°20.85'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/Ufs/NtM 8 20.03.2021

***63 /2021** (2021-03-19)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Kuorsalo. Väylä on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Vederlax. Kuorsalo. Farleden har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Kuorsalo. The channel has been opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

13 (INT 1245)

14 (INT 1246)

101.B (INT 12461)

951

Edellinen / Föregående / Previous

35 /2021

35 /2021

35 /2021

35 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 35(T) /2021

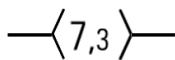
Väylä on avattu liikenteelle.

Farleden har öppnats för sjötrafik.

The channel has been opened to vessel traffic.

2 13, 14, 101.B, 951, A/INDEX, A600.B, A604, A605, A607

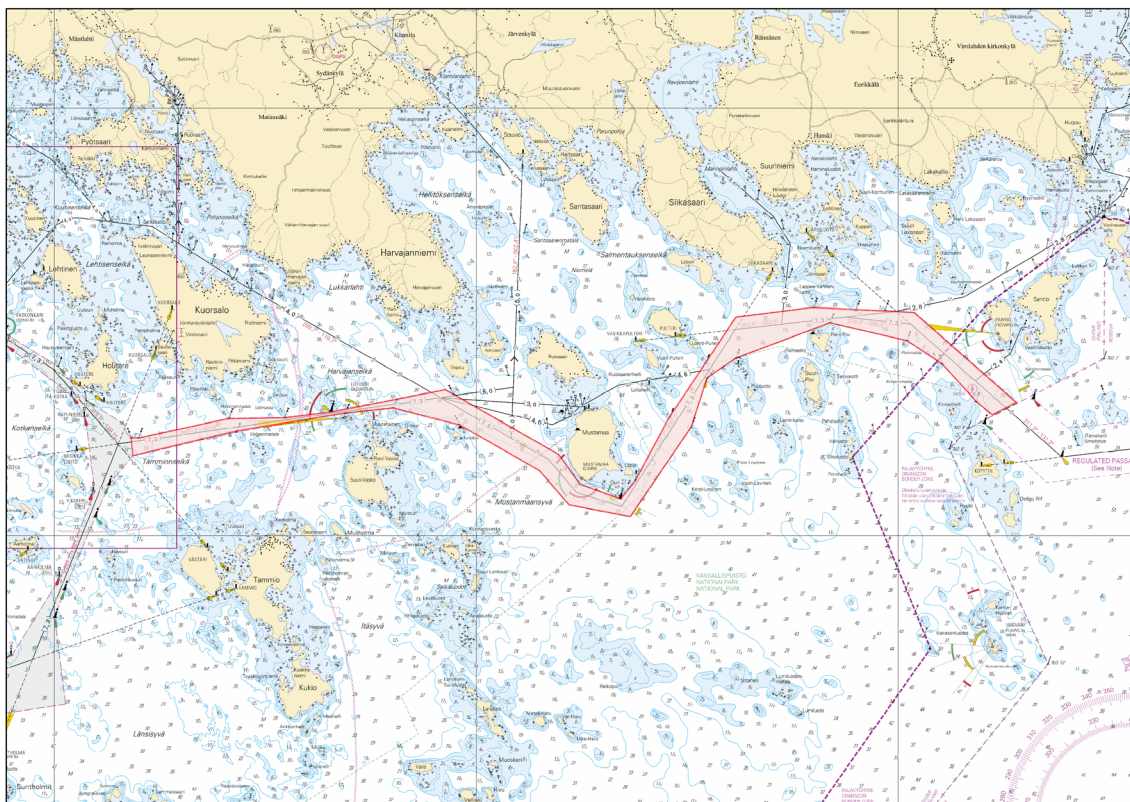
Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°26.07'N 27°21.51'E
(2) 60°26.49'N 27°42.58'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 4 10.02.2021

*35(T) /2021 (2021-02-10)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Kuorsalo. Talvikaudeksi suljettu väylä. Väylät

Finland. Finska viken. Vederlax. Kuorsalo. Farleden avstängd under vintersäsongen. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Kuorsalo. Channel closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
13 (INT 1245)	18 /2021
14 (INT 1246)	18 /2021
101.B (INT 12461)	34 /2021
951	34 /2021
A/INDEX,A600.B,A604,A605,A607	34 /2021

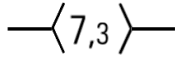
Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

Väylä on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.
Farleden är avstängd för sjötrafik under vintersäsongen.
The channel will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 13, 14, 101.B, 951, A/INDEX, A600.B, A604, A605, A607

Poista
Stryk
Delete



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
Farleden är avstängd mellan följande positioner:
The channel will be closed between the following positions:

(1) 60°26.07'N 27°21.51'E
(2) 60°26.49'N 27°42.58'E

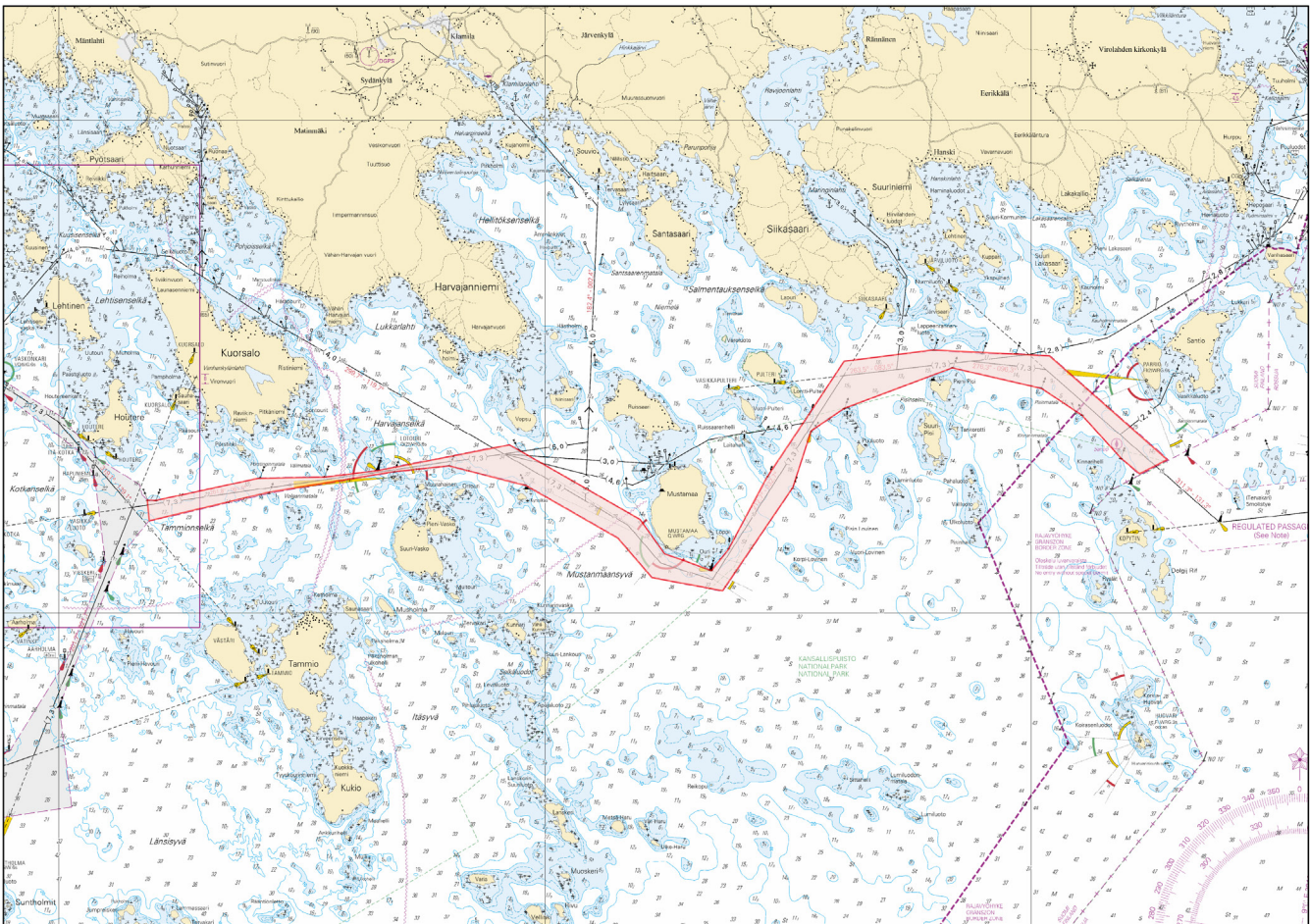
3

Rajoitukset eivät koske virka-, sairaankuljetus ja pelastustoimen suorittamista tai muusta syystä välttämätöntä vesikulku-neuvoilla liikkumista eikä puolustusvoimien toimintaa.

Begränsningarna gäller inte sjötrafik som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter eller räddningsåtgärder eller av andra motsvarande orsaker och inte heller försvarsmaktens verksamhet.

The restrictions do not apply to the watercraft traffic required to perform official duties, patient transports or rescue operations or for any other corresponding reason, nor to the activities of the Defence Forces.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UFS/NtM 2 20.01.2021

*18(T) /2021 (2021-01-20)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Houtere. Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Houtere. Farledsavsnittet avstängd under vintersäsongen. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina. Houtere. Channel section closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

51 /2019

14 (INT 1246)

17 /2021

101.B (INT 12461)

269 /2020

951

1 /2021

A/INDEX,A607

17 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

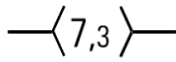
Väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.

Farledsavnittet är stängt för sjötrafik under vintersäsongen.

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 13, 14, 101.B, 951, A/INDEX, A607

Poista
Stryk
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°27.85'N 27°17.12'E

(2) 60°26.44'N 27°20.85'E

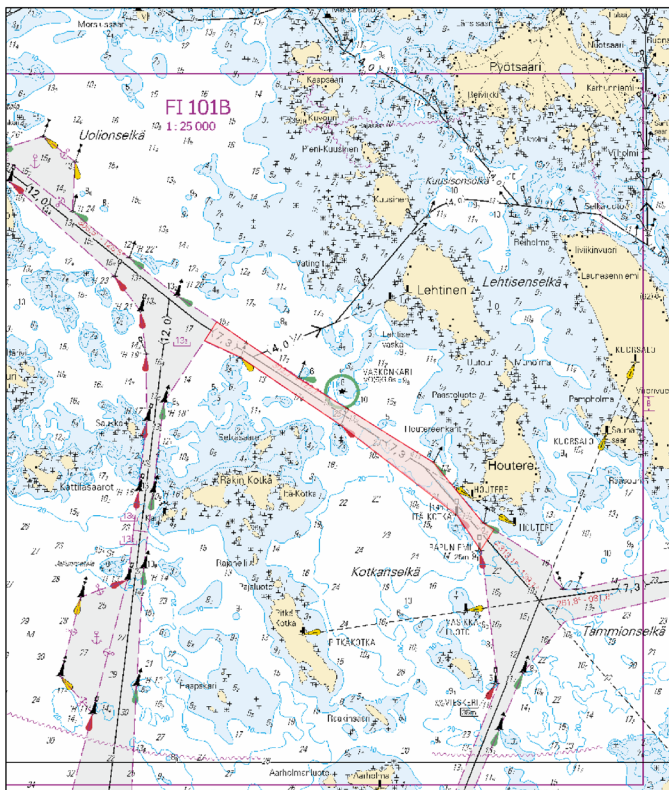
3

Rajoitukset eivät koske virka-, sairaankuljetus ja pelastustoimen suorittamista tai muusta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvoilla liikkumista eikä puolustusvoimien toimintaa.

Begränsningarna gäller inte sjötrafik som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter eller räddningsåtgärder eller av andra motsvarande orsaker och inte heller försvarsmaktens verksamhet.

The restrictions do not apply to the watercraft traffic required to perform official duties, patient transports or rescue operations or for any other corresponding reason, nor to the activities of the Defence Forces.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

*51 /2019 (2019-03-20)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Väylä on avattu liikenteelle. Väylät
Finland. Finska viken. Vederlax. Santio farled (7.3 m). Farleden har öppnats för sjötrafik. Farleder
Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). The channel has been opened to vessel traffic. Fairways

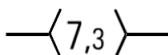
Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
13 (INT 1245)	41 /2019
14 (INT 1246)	41 /2019
101.B (INT 12461)	39 /2019
951	40 /2019
A/INDEX,A600.B,A604,A605,A607	50 /2019

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 15(T) /2019

Talvikaudeksi suljettu väylä on avattu liikenteelle.
Farleden som varit avstängd för vintersäsongen har öppnats för sjötrafik.
The channel closed for the winter season has been opened to vessel traffic.

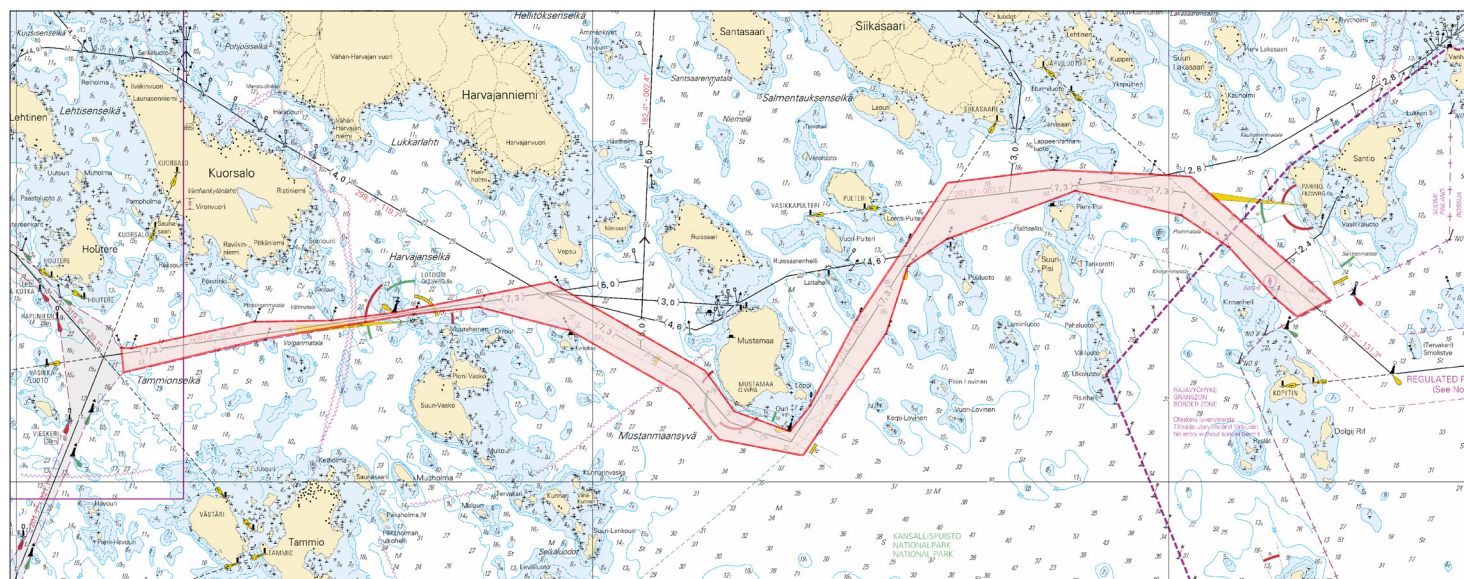
2 13, 14, 101.B, 951, A/INDEX, A600.B, A604, A605, A607

**Lisää
Inför
Add**



(1) 60°26.07'N 27°21.51'E
 (2) 60°26.49'N 27°42.58'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

*41 /2019 (2019-03-08)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Rakinvuori. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Rakinvuori. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Hamina. Rakinvuori. Buoyage

13 (INT 1245) 39 /2019
14 (INT 1246) 40 /2019
A607 40 /2019

1 13, 14, A607



Sektoriloisto (4,9M62m)
Sektorfyr (4,9M62m)
Sector light (4,9M62m)

Lisää
Inför
Add

RAKINVUORI
Iso.WRG.6s
G 005,5°- 006,5°
W 006,5°- 007,0°
R 007,0°- 008,0°

60°31.336'N 27°17.372'E | 84809

2

Muutos toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.5.2019 mennessä.

Ändringen sker senast 31.5.2019. Separat meddelande utgår ej.

The amendment will be carried out by 31 May 2019 without further notice.

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 7. 10.03.2019

*39 /2019 (2019-03-08)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Fredrikshamns östra farled (7.3 m). Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina. Hamina Eastern Channel (7.3 m). Channel section opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

15 /2019

14 (INT 1246)

15 /2019

101.B (INT 12461)

15 /2019

951

15 /2019

A607

38 /2019

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 14(T) /2019

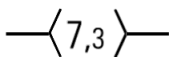
Väylänosa on avattu liikenteelle.

Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.

The channel section has been opened to vessel traffic.

2 13, 14, 101.B, 951, A607

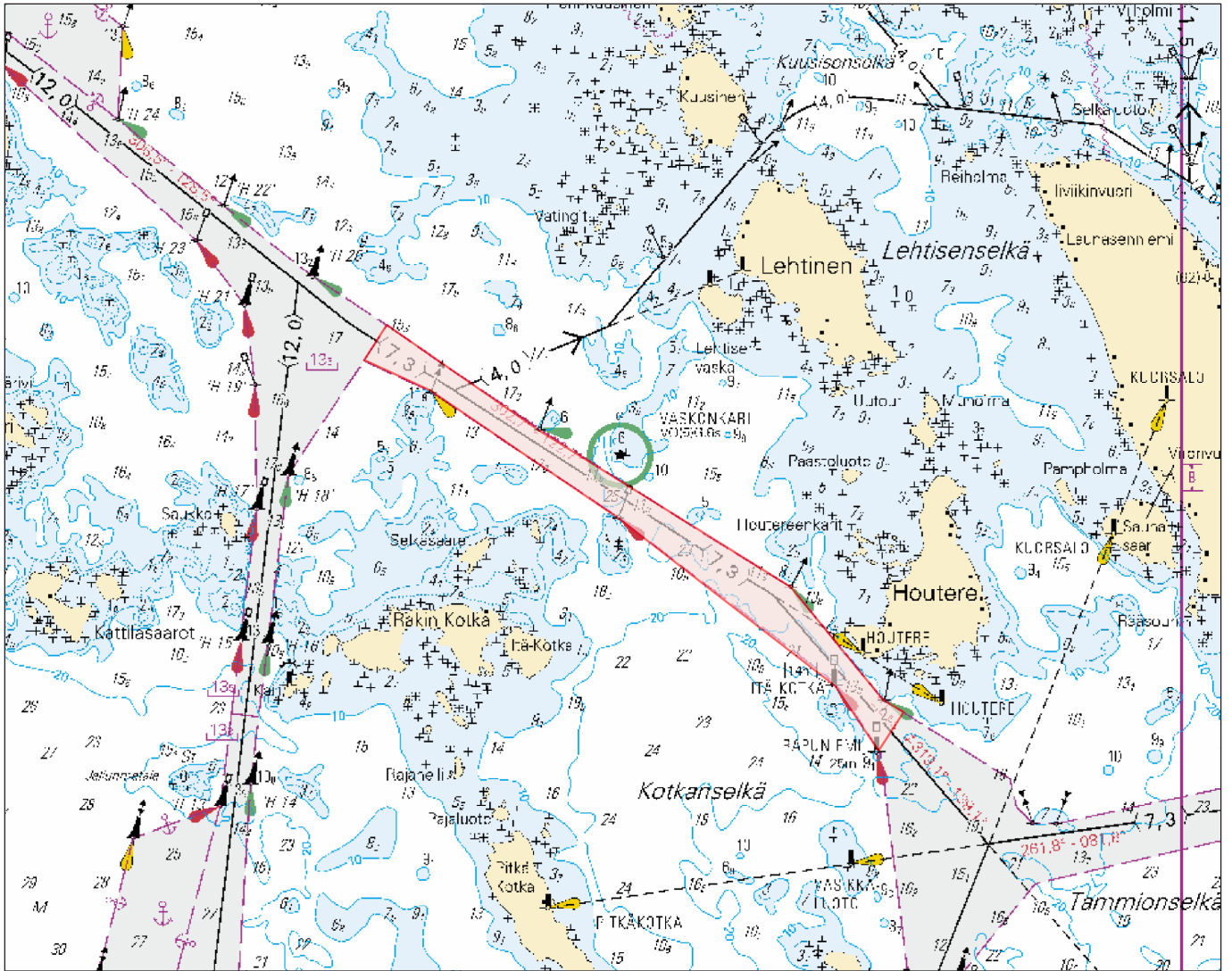
Lisää
Inför
Add



(1) 60°27.85'N 27°17.12'E

(2) 60°26.44'N 27°20.85'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylä. Väylät
Finland. Finska viken. Vederlax. Santio farled (7.3 m). Farleden avstängd under vintersäsongen. Farleder
Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). Channel closed for the winter season. Fairways

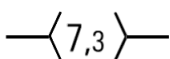
Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
13 (INT 1245)	14 /2019
14 (INT 1246)	14 /2019
101.B (INT 12461)	14 /2019
951	14 /2019
A/INDEX,A600.B,A604,A605,A607	14 /2019

Ajankohta: Toistaiseksi
 Tidpunkt: Tills vidare
 Time: Until further notice

Väylä on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.
 Farleden är avstängd för sjötrafik under vintersäsongen.
 The channel will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 13, 14, 101.B, 951, A/INDEX, A600.B, A604, A605, A607

Poista
Stryk
Delete



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
 Farleden är avstängd mellan följande positioner:
 The channel will be closed between the following positions:

(1) 60°26.07'N 27°21.51'E
 (2) 60°26.49'N 27°42.58'E

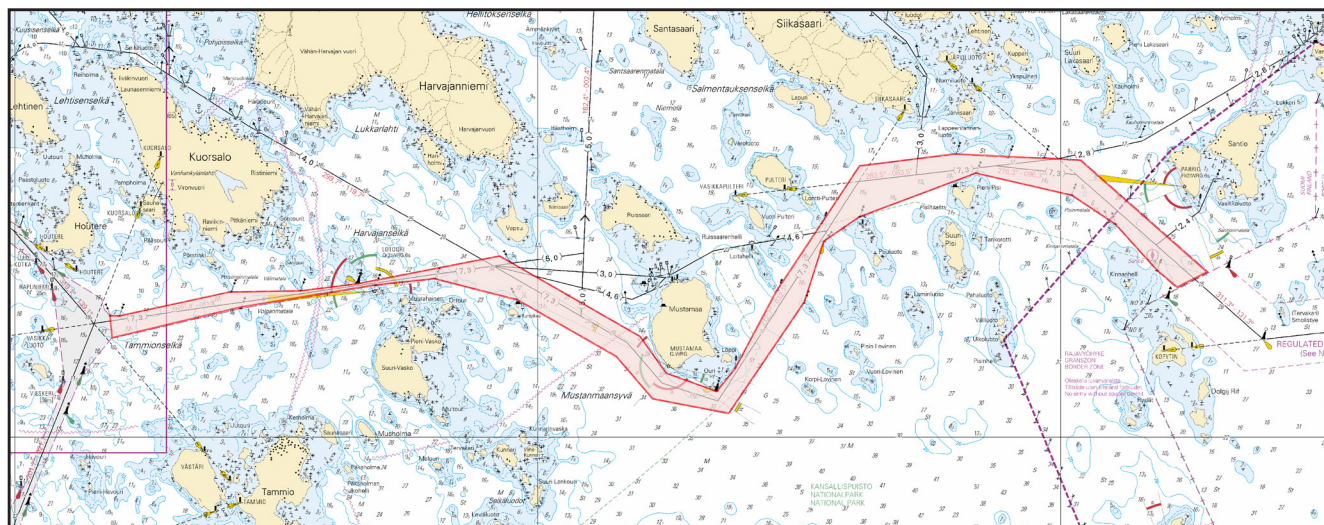
3

Rajoitukset eivät koske virka-, sairaankuljetus ja pelastustoimen suorittamista tai muusta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvoilla liikkumista eikä puolustusvoimien toimintaa.

Begränsningarna gäller inte sjötrafik som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter eller räddningsåtgärder eller av andra motsvarande orsaker och inte heller försvarsmaktens verksamhet.

The restrictions do not apply to the watercraft traffic required to perform official duties, patient transports or rescue operations or for any other corresponding reason, nor to the activities of the Defence Forces.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Fredrikshamns östra farled (7.3 m). Farledsavsnittet avstängt under vintersäsongen. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina. Hamina Eastern Channel (7.3 m). Channel section closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
13 (INT 1245)	112 /2018
14 (INT 1246)	335 /2018
101.B (INT 12461)	112 /2018
951	354 /2018
A607	13 /2019

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

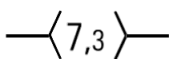
Väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.

Farledsavsnittet är stängt för sjötrafik under vintersäsongen.

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 13, 14, 101.B, 951, A607

**Poista
Stryk
Delete**



Väyläosuus on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
Farledsavsnittet är stängt mellan följande positioner:
The channel section is closed between the following positions:

(1) 60°27.85'N 27°17.12'E
(2) 60°26.44'N 27°20.85'E

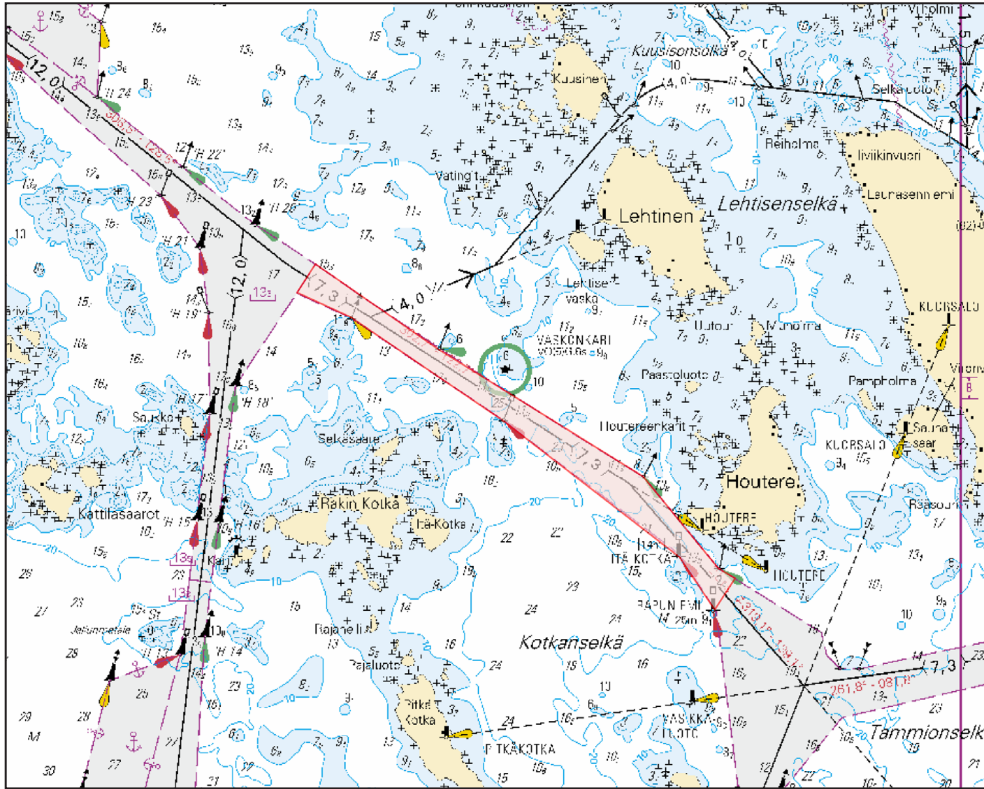
3

Rajoitukset eivät koske virka-, sairaankuljetus ja pelastustoimen suorittamista tai muusta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvoilla liikkumista eikä puolustusvoimien toimintaa.

Begränsningarna gäller inte sjötrafik som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter eller räddningsåtgärder eller av andra motsvarande orsaker och inte heller försvarsmaktens verksamhet.

The restrictions do not apply to the watercraft traffic required to perform official duties, patient transports or rescue operations or for any other corresponding reason, nor to the activities of the Defence Forces.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 11. 20.04.2018

*112 /2018 (2018-04-18)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Väylä on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Vederlax. Santioleden (7.3 m). Farled har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). The channel has been opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

111 /2018

14 (INT 1246)

111 /2018

101.B (INT 12461)

111 /2018

951

111 /2018

A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606, A607

111 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 94(T) /2018

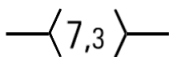
Talvikaudeksi suljettu väylä on avattu liikenteelle.

Farleden som varit stängd för vintersäsongen har öppnats för sjötrafik.

The channel closed for the winter season has been opened to vessel traffic.

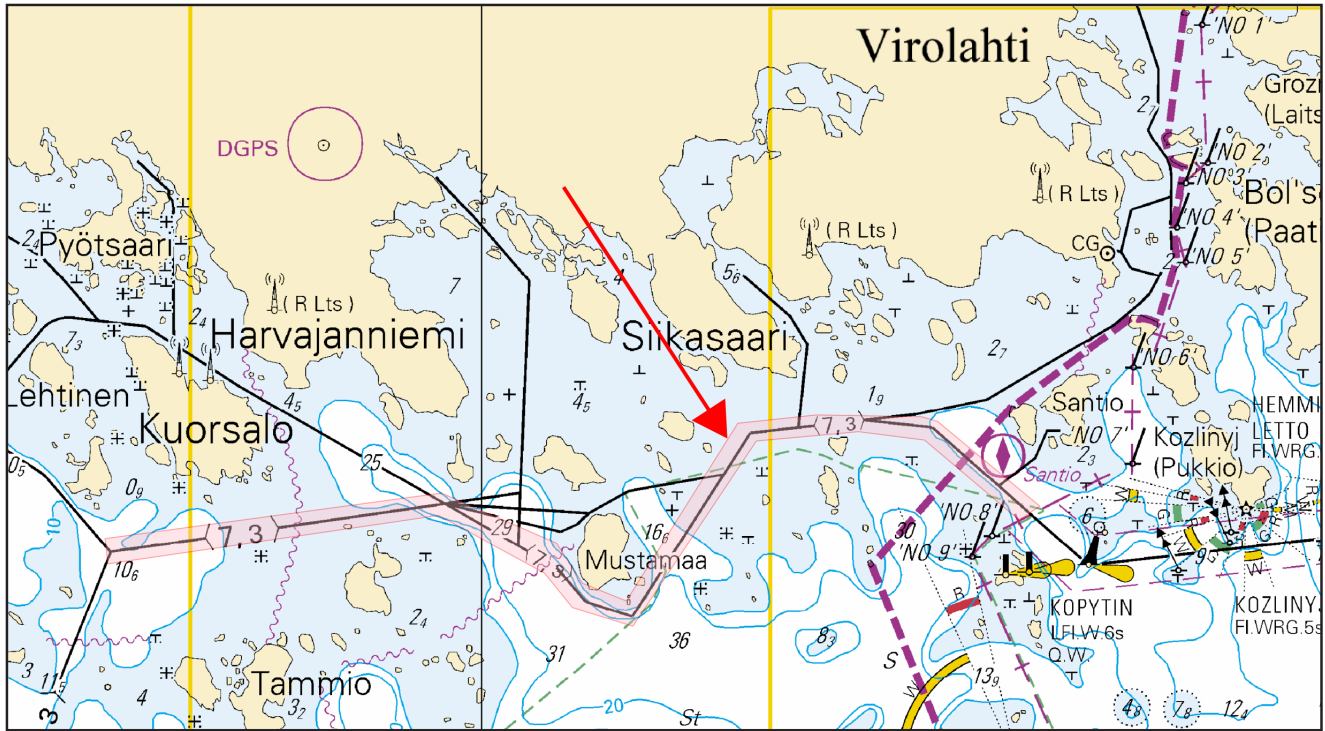
2 13, 14, 101.B, 951, A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606, A607

Lisää
Inför
Add



(1) 60°26.07'N 27°21.51'E

(2) 60°26.49'N 27°42.58'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 11. 20.04.2018

*111 /2018 (2018-04-18)

Suomi. Suomenlahti. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

95 /2018

14 (INT 1246)

95 /2018

101.B (INT 12461)

95 /2018

951

95 /2018

A607

110 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 95(T) /2018

Talvikaudeksi suljettu väylänosa on avattu liikenteelle.

Farledsavsnittet som varit stängt under vintersäsongen har öppnats för sjötrafik.

The channel section closed for the winter season has been opened to vessel traffic.

2 13, 14, 101.B, 951, A607

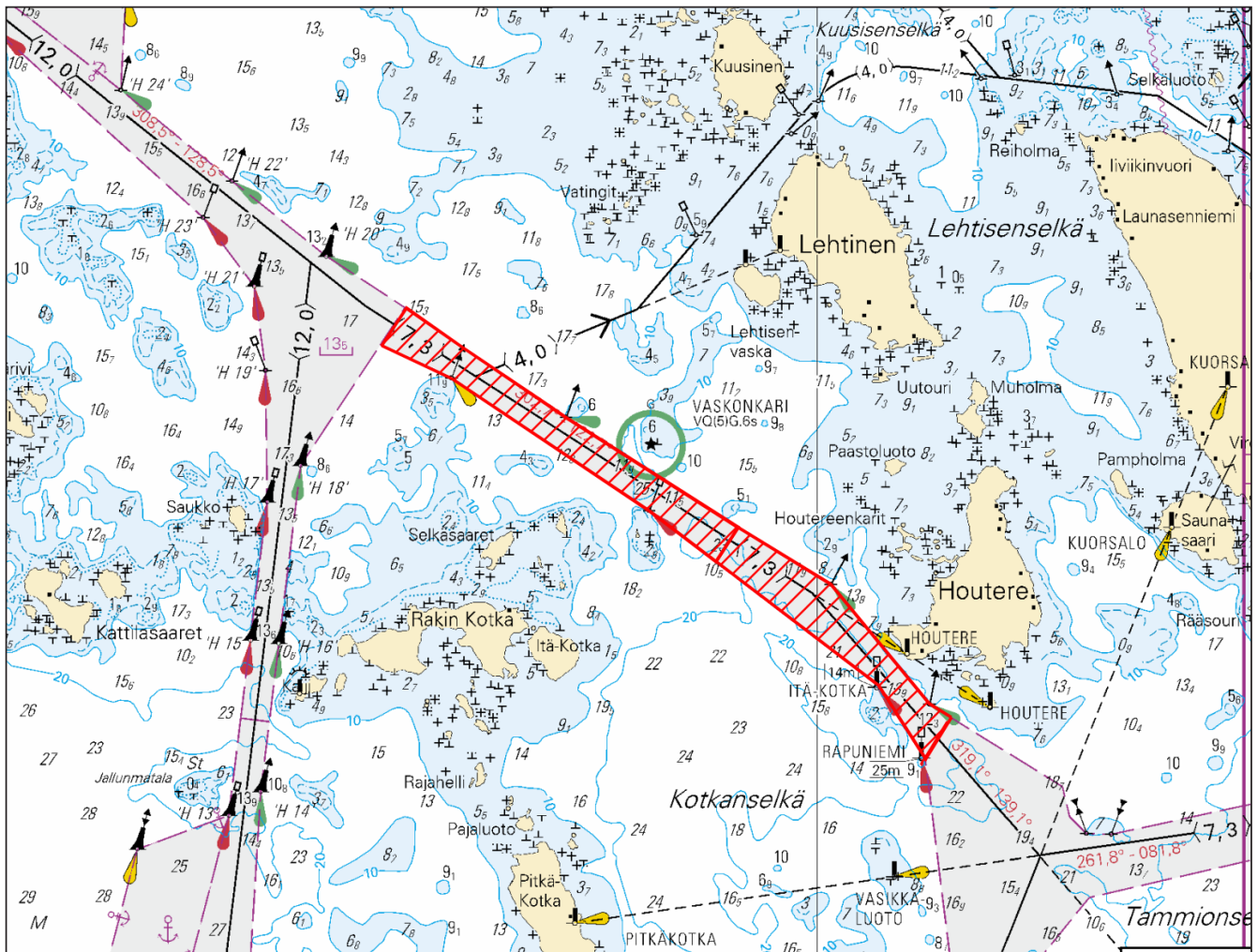
Lisää
Inför
Add

—⟨7,3⟩—

(1) 60°27.85'N 27°17.12'E

(2) 60°26.44'N 27°20.85'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 9 31.3.2018

*95(T) /2018 (2018-03-29)

Suomi. Suomenlahti. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts

13 (INT 1245)

14 (INT 1246)

101.B (INT 12461)

951

A607

Edellinen / Föregående / Previous

94 /2018

94 /2018

94 /2018

94 /2018

94 /2018

Ajankohta: Talvi 2018

Tidpunkt: Vintern 2018

Time: Winter season 2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 33(T) /2018

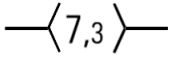
Väyläosuus on edelleen suljettuna vesiliikenteeltä, kuitenkin enintään 30.4.2018 saakka.

Farledsavnitt är fortfarande stängt för sjötrafik, dock senast till 30.4.2018.

The channel section is still closed to vessel traffic, however, no later than 30 April 2018.

2 13, 14, 101.B, 951, A607

Poista
Stryk
Delete



Väyläosuus on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
Farledsavnittet är stängt mellan följande positioner:
The channel section is closed between the following positions:

(1) 60°27.85'N 27°17.12'E
(2) 60°26.44'N 27°20.85'E

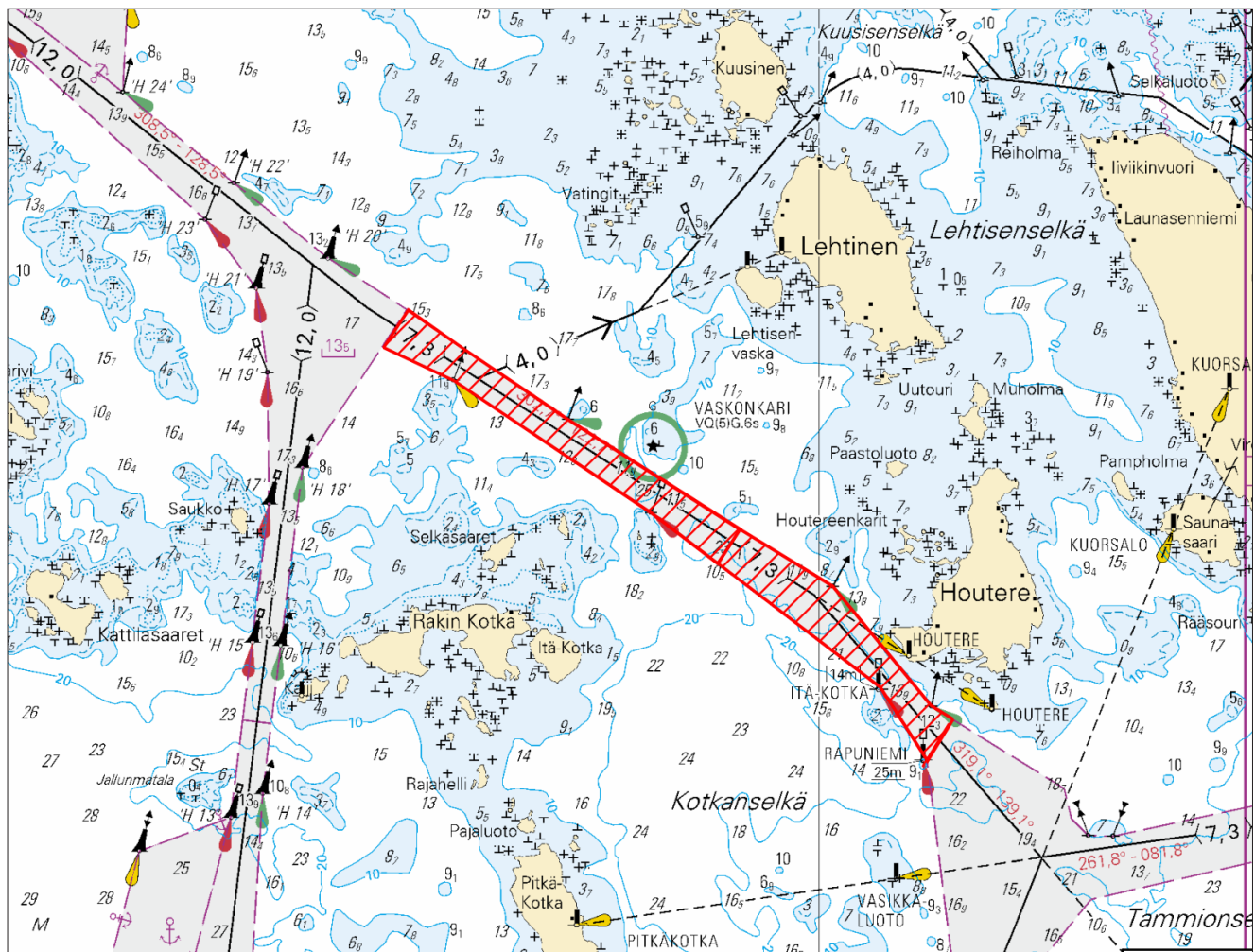
3

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UFS/NIM 9 31.3.2018

*94(T) /2018 (2018-03-29)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylä. Väylät

Finland. Finska viken. Vederlax. Santioleden (7.3 m). Farled stängd för vintersäsongen. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). Channel closed for the winter season. Fairways

14 (INT 1246)
101.B (INT 12461)
951
A/Mys Krestovyy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606,
A607

33 /2018
61 /2018
93 /2018
93 /2018

Ajankohta: n 3.4.2018 asti
Tidpunkt: till ca 3.4.2018
Time: until about 3 April 2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 24(T) /2018

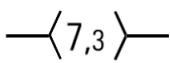
Väylä on edelleen suljettuna vesiliikenteeltä, kuitenkin enintään 30.4.2018 saakka.

Farled är fortfarande stängt för sjötrafik, dock senast till 30.4.2018.

The channel is still closed to vessel traffic, however, no later than 30 April 2018.

2 13, 14, 101.B, 951, A/Mys Krestovyy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606, A607

Poista
Stryk
Delete



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:

(1) 60°26.07'N 27°21.51'E

Farled är stängt mellan följande positioner:

(2) 60°26.49'N 27°42.58'E

The channel will be closed between the following positions:

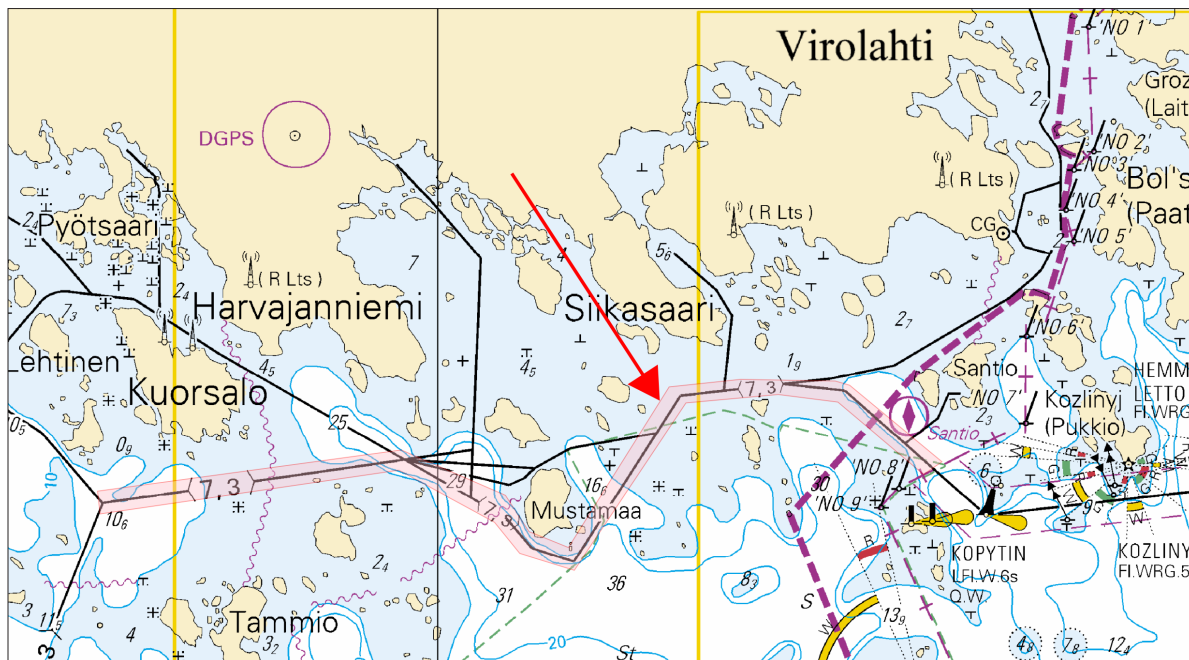
3

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 4 10.2.2018

*33(T) /2018 (2018-02-08)

Suomi. Suomenlahti. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät

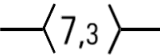
Finland. Finska viken. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen. Farleder
Finland. Gulf of Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
13 (INT 1245)	24 /2018
14 (INT 1246)	24 /2018
101.B (INT 12461)	24 /2018
951	26 /2018
A607	27 /2018

Ajankohta: Talvi 2018
 Tidpunkt: Vintern 2018
 Time: Winter season 2018

Mainittu väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 3.4.2018 saakka.
 Nämnda farledsavsnitt är stängt för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 3.4.2018.
 The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 3 April 2018.

2 13, 14, 101.B, 951, A607

Poista Stryk Delete  Väyläosuus on suljettu seuraavien pisteiden väliltä: (1) 60°27.85'N 27°17.12'E
 Farledsavsnittet är stängt mellan följande positioner: (2) 60°26.44'N 27°20.85'E
 The channel section is closed between the following positions:

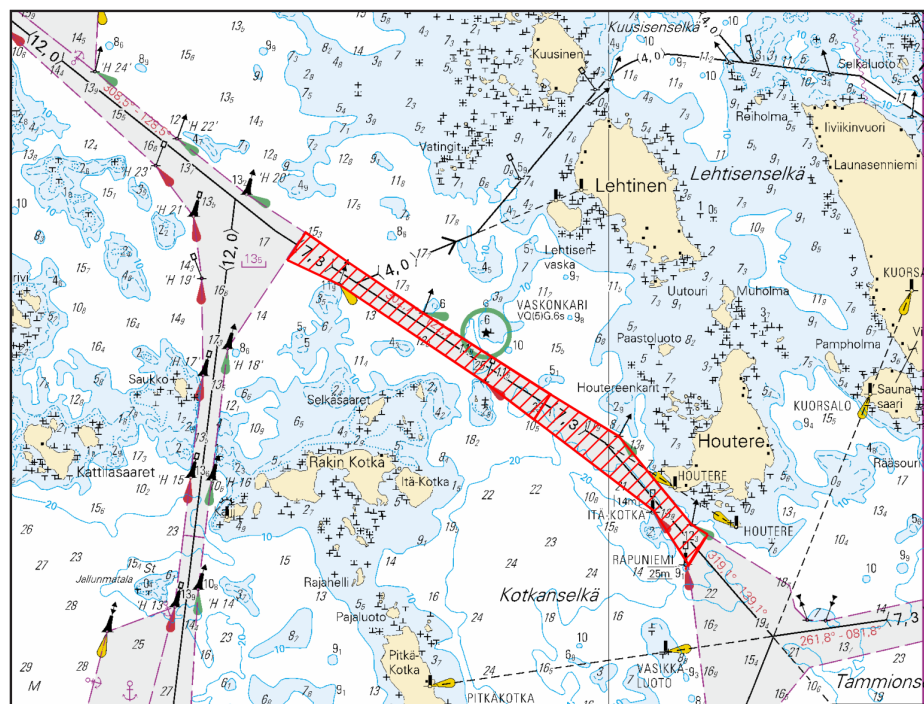
3

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Tm/UfS/NtM 3 31.1.2018

*24(T) /2018 (2018-01-31)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylä. Väylät

Finland. Finska viken. Vederlax. Santioleden (7.3 m). Farled stängd för vintersäsongen. Farleder

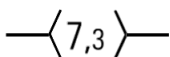
Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). Channel closed for the winter season. Fairways

	Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
	13 (INT 1245)	345 /2017
	14 (INT 1246)	383 /2017
	101.B (INT 12461)	
	951	4 /2018
A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606, A607		3 /2018

Ajankohta: n 3.4.2018 asti
Tidpunkt: till ca 3.4.2018
Time: until about 3 April 2018

1 13, 14, 101.B, 951, A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606, A607

Poista
Stryk
Delete



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
Farled är stängt mellan följande positioner:
The channel will be closed between the following positions:

(1) 60°26.07'N
27°21.51'E
(2) 60°26.49'N
27°42.58'E

2

Mainittu väylä on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 3.4.2018 saakka.

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

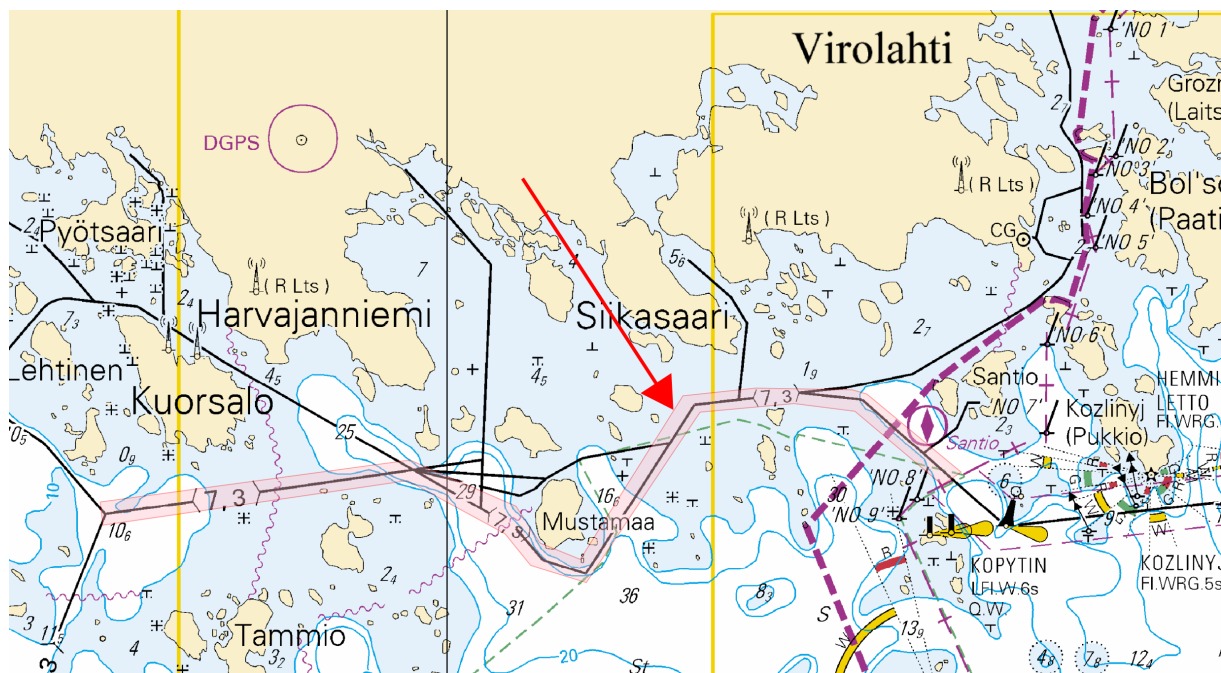
Nämnda farled är stängd för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 3.4.2018.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The channel will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 3 April 2018.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 32 20.11.2017

*345 /2017 (2017-11-20)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Kuorsalo. Santion väylä (7.3 m). Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Kuorsalo. Santioleden (7.3 m). Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina. Kuorsalo. Santio channel (7.3 m). Fairways

Kartat / Kort / Charts

13 (INT 1245)

A605, A607

Edellinen / Föregående / Previous

151 /2017

344 /2017

1 13, A605, A607

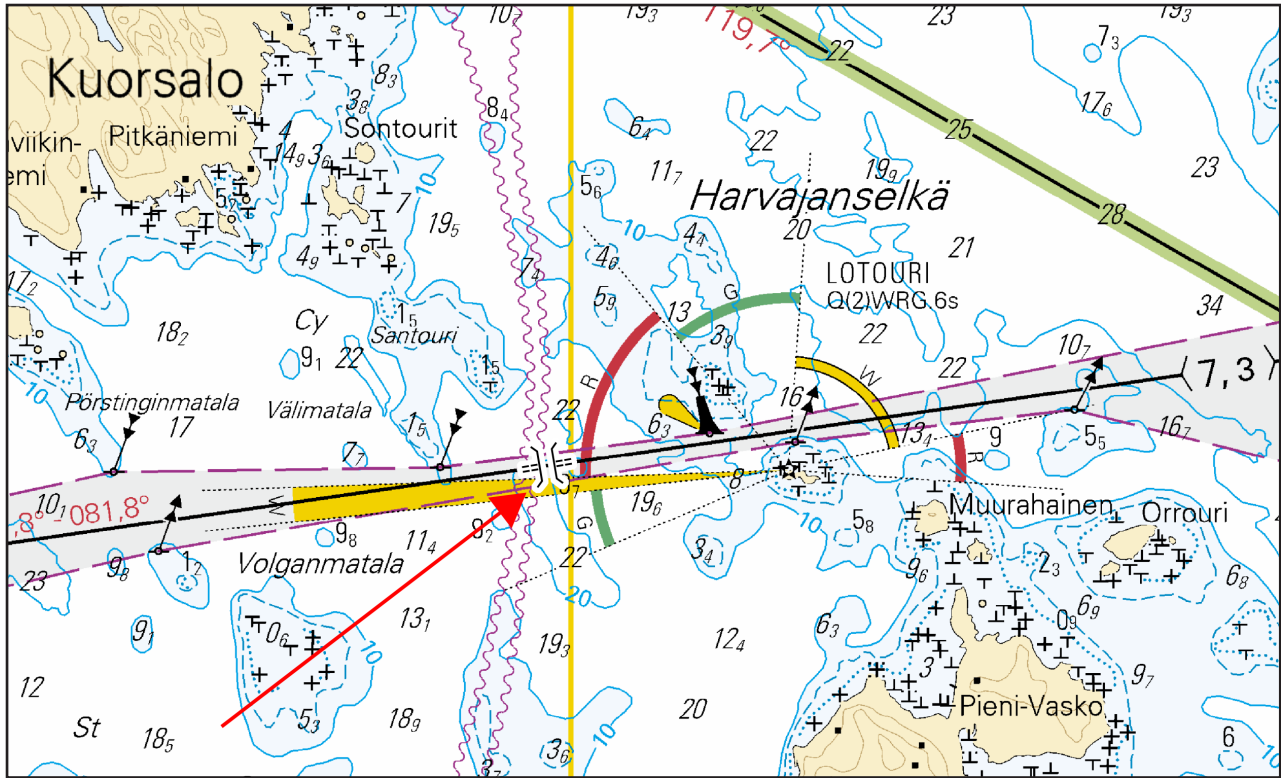
**Lisää
Inför
Add**



Railolssi
Isvägsfärja
Ice ferry

60°26.387'N 27°25.941'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/Ufs/NtM 14. 20.05.2017

*151 /2017 (2017-05-18)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Hamina. Helsinki. Hanko. Ampuma-alueet. Alueet ja rajat

Finland. Finska viken. Kotka. Fredrikshamn. Helsingfors. Hangö. Skjutområden. Områden och gränser

Finland. Gulf of Finland. Kotka. Hamina. Helsinki. Hanko. Firing practice areas. Areas and borders


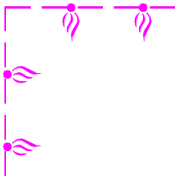
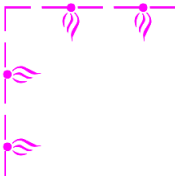
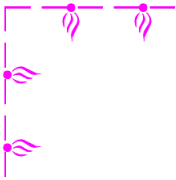
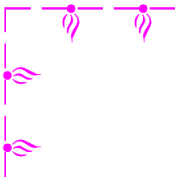
Kartat / Kort / Charts

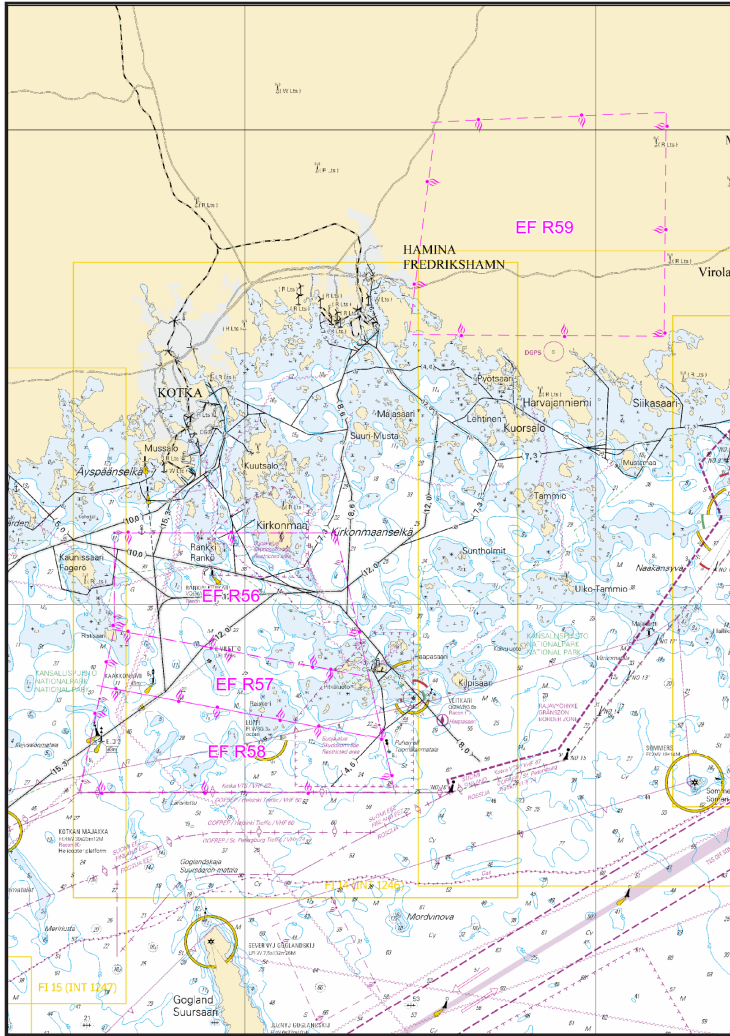
Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)	101 /2017
14 (INT 1246)	137 /2017
15 (INT 1247)	86 /2017
17 (INT 1249)	77 /2017
18 (INT 1250)	146 /2017
19 (INT 1251)	146 /2017
20 (INT 1252)	97 /2017
21 (INT 1253)	150 /2017
22 (INT 1254)	150 /2017
101.A	100 /2017
132	98 /2017
136	150 /2017
191 (INT 1159)	125 /2017
192 (INT 1160)	280 /2016
951	147 /2017
952	150 /2017
953	150 /2017

A/INDEX, A/INDEX, A605, A607, A608, A608.1, A609, A610, A611, A612, A614, A624, A625, A625.1, A626, A626.2, A627, A628, A/ Helsinki - Tallinna

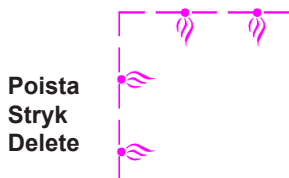
146 /2017

1	13, 14, 951, A/INDEX, A605, A607, A609			
Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 60°31.383'N 27°14.017'E (2) 60°40.333'N 27°16.350'E (3) 60°40.733'N 27°36.050'E (4) 60°31.317'N 27°35.867'E (5) 60°31.383'N 27°14.017'E	
	EF R59			
2	14, 15, 951, A/INDEX, A610, A611, A612			
Poista Stryk Delete		Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä: Skjutområde mellan följande punkter: Firing practice area between the following positions:	(1) 60°12.012'N 26°45.880'E (2) 60°18.920'N 26°48.829'E (3) 60°23.016'N 26°48.803'E (4) 60°23.022'N 27°07.813'E (5) 60°12.014'N 27°12.810'E (6) 60°12.012'N 26°45.880'E	
	KOTKA RANKKI			
3	14, 15, 951, A/INDEX, A614			
Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 60°12.017'N 26°45.817'E (2) 60°16.500'N 26°47.767'E (3) 60°14.283'N 27°11.800'E (4) 60°12.017'N 27°12.817'E (5) 60°12.017'N 26°45.817'E	
	EF R58			
4	14, 15, 101.A, 951, A/INDEX, A608, A608.1, A611, A612			
Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 60°16.500'N 26°47.767'E (2) 60°18.917'N 26°48.817'E (3) 60°16.917'N 27°10.600'E (4) 60°14.283'N 27°11.800'E (5) 60°16.500'N 26°47.767'E	
	EF R57			
5	14, 15, 101.A, 951, A/INDEX, A608, A608.1, A610, A611, A612			
Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 60°18.917'N 26°48.817'E (2) 60°23.017'N 26°48.817'E (3) 60°23.017'N 27°07.817'E (4) 60°16.917'N 27°10.600'E (5) 60°18.917'N 26°48.817'E	
	EF R56			
6				



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

7 17, 18, 191, 192, 952, A/INDEX, A624, A625, A626, A626.2, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B626, B626.2, B/Helsinki - Tallinn



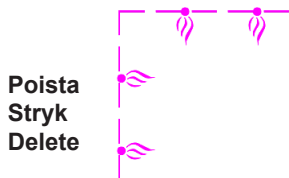
Poista
Stryk
Delete

Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä:
Skjutområde mellan följande punkter:
Firing practice area between the following positions:

- (1) 59°56.345'N 25°16.655'E
- (2) 60°03.564'N 25°22.927'E
- (3) 60°08.808'N 25°10.828'E
- (4) 60°09.305'N 25°02.483'E
- (5) 60°06.747'N 24°59.799'E
- (6) 59°55.651'N 24°59.812'E

HELSINKI 1

8 18, 191, 952, A/INDEX, A626, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B/Helsinki - Tallinn




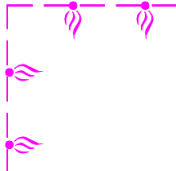
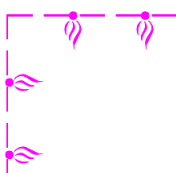
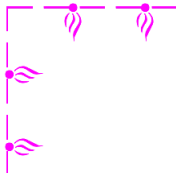
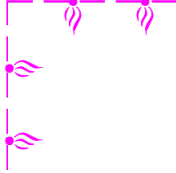
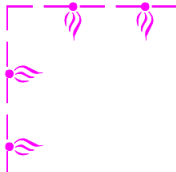
Poista
Stryk
Delete

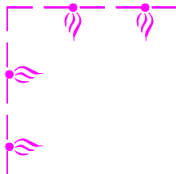
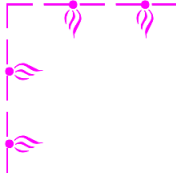
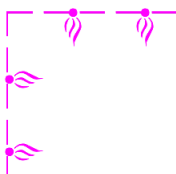
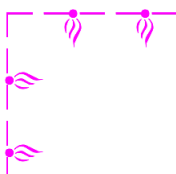
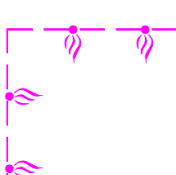
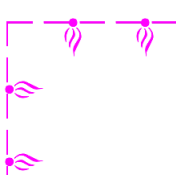
Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä:
Skjutområde mellan följande punkter:
Firing practice area between the following positions:

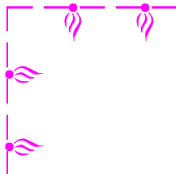
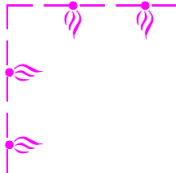
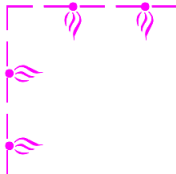
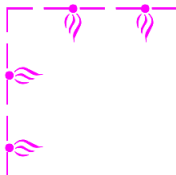
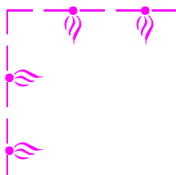
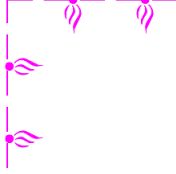
- (1) 60°06.747'N 24°59.799'E
- (2) 60°06.414'N 24°55.955'E
- (3) 60°05.205'N 24°55.959'E
- (4) 59°53.943'N 24°49.192'E

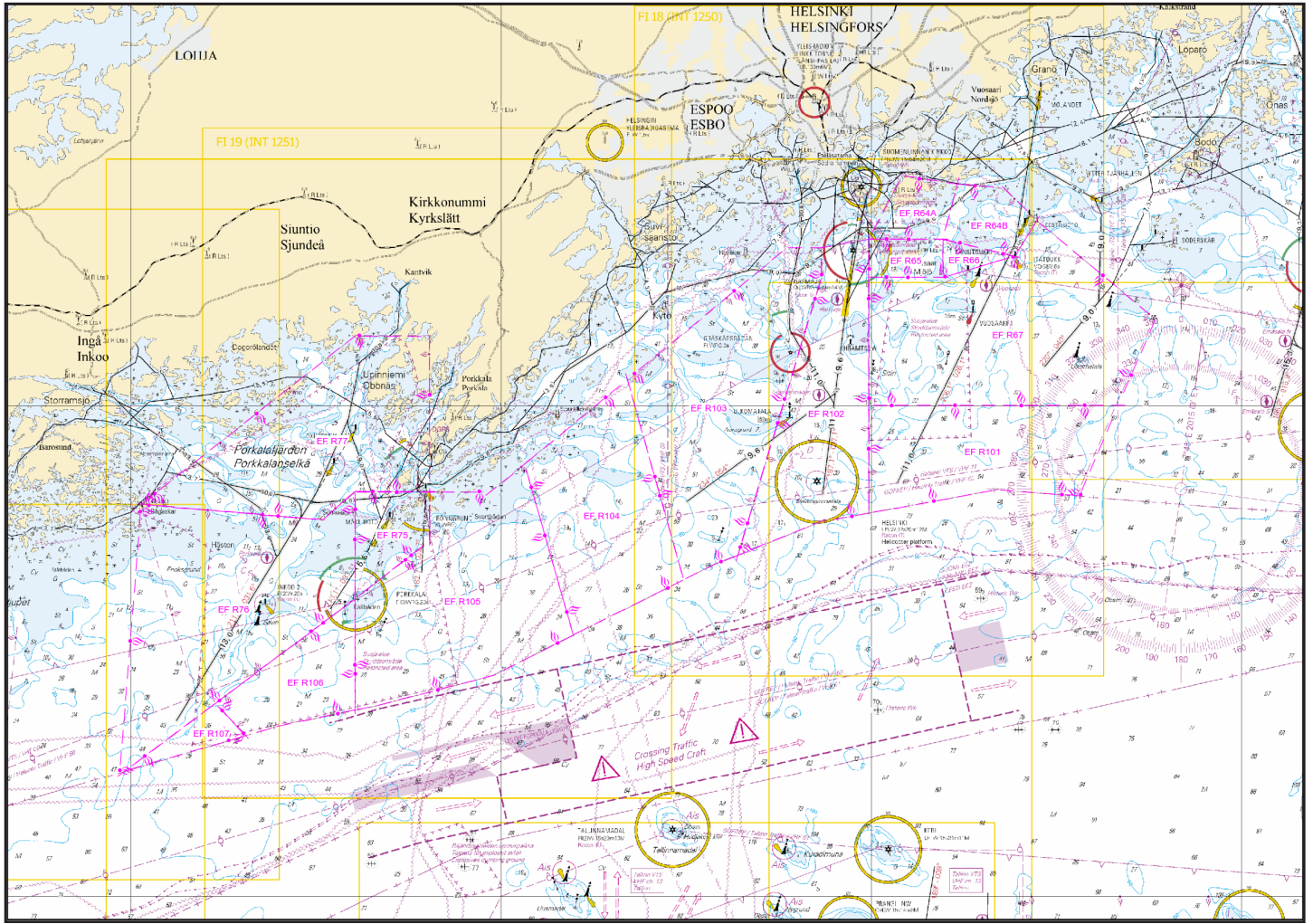
HELSINKI 2

9 18, 19, 20, 132, 191, 952, A/INDEX, A626, A627, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B627, B629, B629.1, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn

Poista Stryk Delete		Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä: Skjutområde mellan följande punkter: Firing practice area between the following positions:	(1) 60°06.414'N 24°55.955'E (2) 60°06.411'N 24°53.129'E (3) 59°56.500'N 24°29.087'E (4) 59°56.508'N 24°24.216'E (5) 59°54.510'N 24°24.217'E (6) 59°47.918'N 24°06.858'E (7) 59°46.570'N 24°09.314'E		
HELSINKI 3					
10	19, 20, 132, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B629, B629.1, B630, B631, B631.1, B632, B632.3, B/Helsinki - Tallinn	Poista Stryk Delete		Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä: Skjutområde mellan följande punkter: Firing practice area between the following positions:	(1) 59°56.508'N 24°24.216'E (2) 60°02.864'N 24°24.206'E (3) 60°02.855'N 24°18.179'E (4) 59°55.994'N 24°00.817'E (5) 59°55.370'N 24°15.553'E (6) 59°56.522'N 24°18.145'E (7) 59°56.508'N 24°24.216'E
HELSINKI 4					
11	19, 20, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B632, B632.3, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn	Poista Stryk Delete		Ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Skjutområde mellan följande punkter: Firing practice area between the following positions:	(1) 59°55.994'N 24°00.817'E (2) 59°49.125'N 24°04.617'E (3) 59°47.918'N 24°06.858'E
HELSINKI 5					
12	17, 18, 952, A/INDEX, A624, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B/Helsinki - Tallinn	Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°55.650'N 24°59.817'E (2) 60°00.017'N 24°59.817'E (3) 60°00.017'N 25°20.017'E (4) 59°56.333'N 25°16.883'E (5) 59°56.600'N 25°10.167'E (6) 59°55.650'N 24°59.817'E
EF R101					
13	17, 18, 191, 192, 952, A/INDEX, A624, A625, A625.1, A626, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B625.1, B626, B/Helsinki - Tallinn	Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 60°00.017'N 24°59.817'E (2) 60°05.217'N 24°59.817'E (3) 60°05.217'N 25°05.817'E (4) 60°06.067'N 25°11.667'E (5) 60°07.517'N 25°13.417'E (6) 60°03.517'N 25°23.033'E (7) 60°00.017'N 25°20.017'E (8) 60°00.017'N 24°59.817'E
EF R67					
14	18, 191, 192, 952, A/INDEX, A625, A626, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B626, B/Helsinki - Tallinn	Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 60°05.217'N 24°59.817'E (2) 60°06.767'N 24°59.817'E (3) 60°06.767'N 25°05.817'E (4) 60°05.217'N 25°05.817'E (5) 60°05.217'N 24°59.817'E
EF R65					
15	18, 192, 952, A/INDEX, A625, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B/Helsinki - Tallinn				

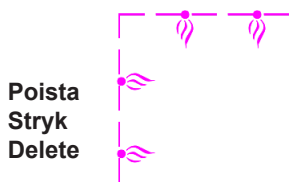
Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 60°05.217'N 25°05.817'E (2) 60°06.767'N 25°05.817'E (3) 60°06.067'N 25°11.667'E (4) 60°05.217'N 25°05.817'E
EF R66			
16	18, 191, 192, 952, A/INDEX, A625, A626, A626.2, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B626, B626.2, B/Helsinki - Tallinn		
Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 60°06.767'N 24°59.817'E (2) 60°09.317'N 25°02.517'E (3) 60°09.000'N 25°07.000'E (4) 60°06.767'N 25°05.817'E (5) 60°06.767'N 24°59.817'E
EF R64A			
17	17, 18, 192, 952, A/INDEX, A625, A625.1, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B625.1, B/Helsinki - Tallinn		
Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 60°06.767'N 25°05.817'E (2) 60°09.000'N 25°07.000'E (3) 60°08.817'N 25°10.817'E (4) 60°07.517'N 25°13.417'E (5) 60°06.067'N 25°11.667'E (6) 60°06.767'N 25°05.817'E
EF R64B			
18	18, 191, 952, A/INDEX, A626, A628, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B628, B/Helsinki - Tallinn		
Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°53.933'N 24°49.183'E (2) 60°05.217'N 24°55.967'E (3) 60°06.417'N 24°55.967'E (4) 60°06.767'N 24°59.817'E (5) 59°55.650'N 24°59.817'E (6) 59°55.283'N 24°55.800'E (7) 59°53.933'N 24°49.183'E
EF R102			
19	18, 19, 191, 952, A/INDEX, A626, A627, A628, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B627, B628, B/Helsinki - Tallinn		
Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°52.933'N 24°44.800'E (2) 60°01.083'N 24°40.233'E (3) 60°06.417'N 24°53.117'E (4) 60°06.417'N 24°55.967'E (5) 60°05.217'N 24°55.967'E (6) 59°53.933'N 24°49.183'E (7) 59°53.517'N 24°47.117'E (8) 59°52.933'N 24°44.800'E
EF R103			
20	18, 19, 132, 952, A/INDEX, A627, A628, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B627, B628, B629, B/Helsinki - Tallinn		
Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°50.683'N 24°35.850'E (2) 59°57.650'N 24°31.900'E (3) 60°01.083'N 24°40.233'E (4) 59°52.933'N 24°44.800'E (5) 59°50.683'N 24°35.850'E
EF R104			
21	19, 132, 952, A/INDEX, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B629, B629.1, B631, B/Helsinki - Tallinn		

Lisää Inför Add		<p>Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:</p>	<p>(1) 59°47.633'N 24°18.167'E (2) 59°52.167'N 24°18.167'E (3) 59°54.517'N 24°24.217'E (4) 59°56.517'N 24°24.217'E (5) 59°56.517'N 24°29.117'E (6) 59°57.650'N 24°31.900'E (7) 59°50.683'N 24°35.850'E (8) 59°49.017'N 24°29.300'E (9) 59°47.800'N 24°19.933'E (10) 59°47.633'N 24°18.167'E</p>
22 19, 20, 101.A, 132, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B631, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn			
Lisää Inför Add		<p>Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:</p>	<p>(1) 59°46.567'N 24°09.283'E (2) 59°47.900'N 24°06.850'E (3) 59°52.167'N 24°18.167'E (4) 59°47.633'N 24°18.167'E (5) 59°47.017'N 24°12.367'E (6) 59°46.567'N 24°09.283'E</p>
23 19, 20, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn			
Lisää Inför Add		<p>Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:</p>	<p>(1) 59°45.164'N 23°59.632'E (2) 59°47.900'N 24°06.850'E (3) 59°46.567'N 24°09.283'E (4) 59°45.164'N 23°59.632'E</p>
24 19, 132, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B629, B629.1, B631, B/Helsinki - Tallinn			
Lisää Inför Add		<p>Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:</p>	<p>(1) 59°52.167'N 24°18.167'E (2) 59°56.517'N 24°18.167'E (3) 59°56.517'N 24°24.217'E (4) 59°54.517'N 24°24.217'E (5) 59°52.167'N 24°18.167'E</p>
25 19, 20, 132, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B631, B631.1, B632, B632.3, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn			
Lisää Inför Add		<p>Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:</p>	<p>(1) 59°44.95'N 23°59.067'E (2) 59°56.00'N 24°00.817'E (3) 59°55.367'N 24°15.517'E (4) 59°56.517'N 24°18.167'E (5) 59°52.167'N 24°18.167'E (6) 59°44.95'N 23°59.067'E</p>
26 19, 20, 132, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B629, B629.1, B630, B631, B631.1, B632, B632.3, B/Helsinki - Tallinn			
Lisää Inför Add		<p>Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:</p>	<p>(1) 59°56.000'N 24°00.817'E (2) 60°02.850'N 24°18.167'E (3) 60°02.850'N 24°24.217'E (4) 59°56.517'N 24°24.217'E (5) 59°56.517'N 24°18.167'E (6) 59°55.367'N 24°15.517'E (7) 59°56.000'N 24°00.817'E</p>



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

28 20, 21, 952, B/INDEX, B/INDEX, B635, B/Hanko - Haapsalu



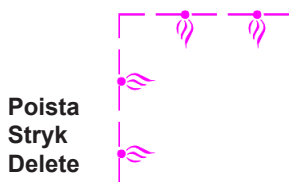
Poista
Stryk
Delete

HANKO 1

Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä:
Skjutområde mellan följande punkter:
Firing practice area between the following positions:

- (1) 59°41.030'N 23°31.796'E
- (2) 59°50.967'N 23°31.787'E
- (3) 59°50.964'N 23°31.952'E
- (4) 59°51.018'N 23°32.009'E
- (5) 59°51.012'N 23°50.810'E
- (6) 59°46.014'N 23°49.787'E
- (7) 59°41.030'N 23°31.796'E

29 21, 952, B/INDEX, B635, B635.1, B635.3, B636.1, B/Hanko - Haapsalu




Poista
Stryk
Delete

HANKO 2

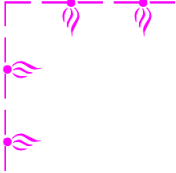
Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä:
Skjutområde mellan följande punkter:
Firing practice area between the following positions:

- (1) 59°41.036'N 23°13.306'E
- (2) 59°49.815'N 23°16.766'E
- (3) 59°51.026'N 23°16.797'E
- (4) 59°51.028'N 23°22.820'E
- (5) 59°49.810'N 23°22.802'E
- (6) 59°49.798'N 23°31.790'E
- (7) 59°41.030'N 23°31.796'E
- (8) 59°41.036'N 23°13.306'E

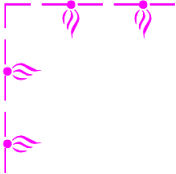
30 21, 22, 136, 952, 953, B/INDEX, B635, B635.1, B636, B636.1, B637, B637.1, B638, B/Hanko - Haapsalu, D/INDEX

Poista Stryk Delete		HANKO 3	Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä: Skjutområde mellan följande punkter: Firing practice area between the following positions:	(1) 59°38.004'N 22°36.731'E
				(2) 59°42.689'N 22°30.847'E
				(3) 59°48.635'N 22°53.533'E
				(4) 59°48.810'N 22°54.749'E
				(5) 59°49.815'N 23°16.766'E
				(6) 59°41.036'N 23°13.306'E
				(7) 59°41.025'N 23°05.309'E
				(8) 59°38.751'N 23°04.281'E
				(9) 59°38.158'N 22°51.409'E
				(10) 59°36.978'N 22°42.224'E
				(11) 59°38.004'N 22°36.731'E


31 21, 952, B/INDEX, B635, B/Hanko - Haapsalu

Lisää Inför Add		EF R78	Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°41.000'N 23°26.817'E
				(2) 59°49.800'N 23°22.817'E
				(3) 59°49.800'N 23°31.817'E
				(4) 59°41.000'N 23°31.817'E
				(5) 59°41.000'N 23°26.817'E


32 21, 22, 952, B/INDEX, B635, B635.1, B635.3, B636.1, B/Hanko - Haapsalu

Lisää Inför Add		EF R79	Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°41.000'N 23°12.317'E
				(2) 59°49.800'N 23°16.800'E
				(3) 59°51.000'N 23°16.800'E
				(4) 59°51.000'N 23°22.817'E
				(5) 59°49.800'N 23°22.817'E
				(6) 59°41.000'N 23°26.817'E
				(7) 59°41.000'N 23°12.317'E

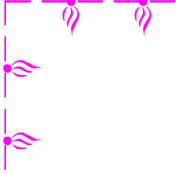
33 21, 22, 136, 952, 953, B/INDEX, B635, B635.1, B636, B636.1, B637, B637.1, B638, B/Hanko - Haapsalu

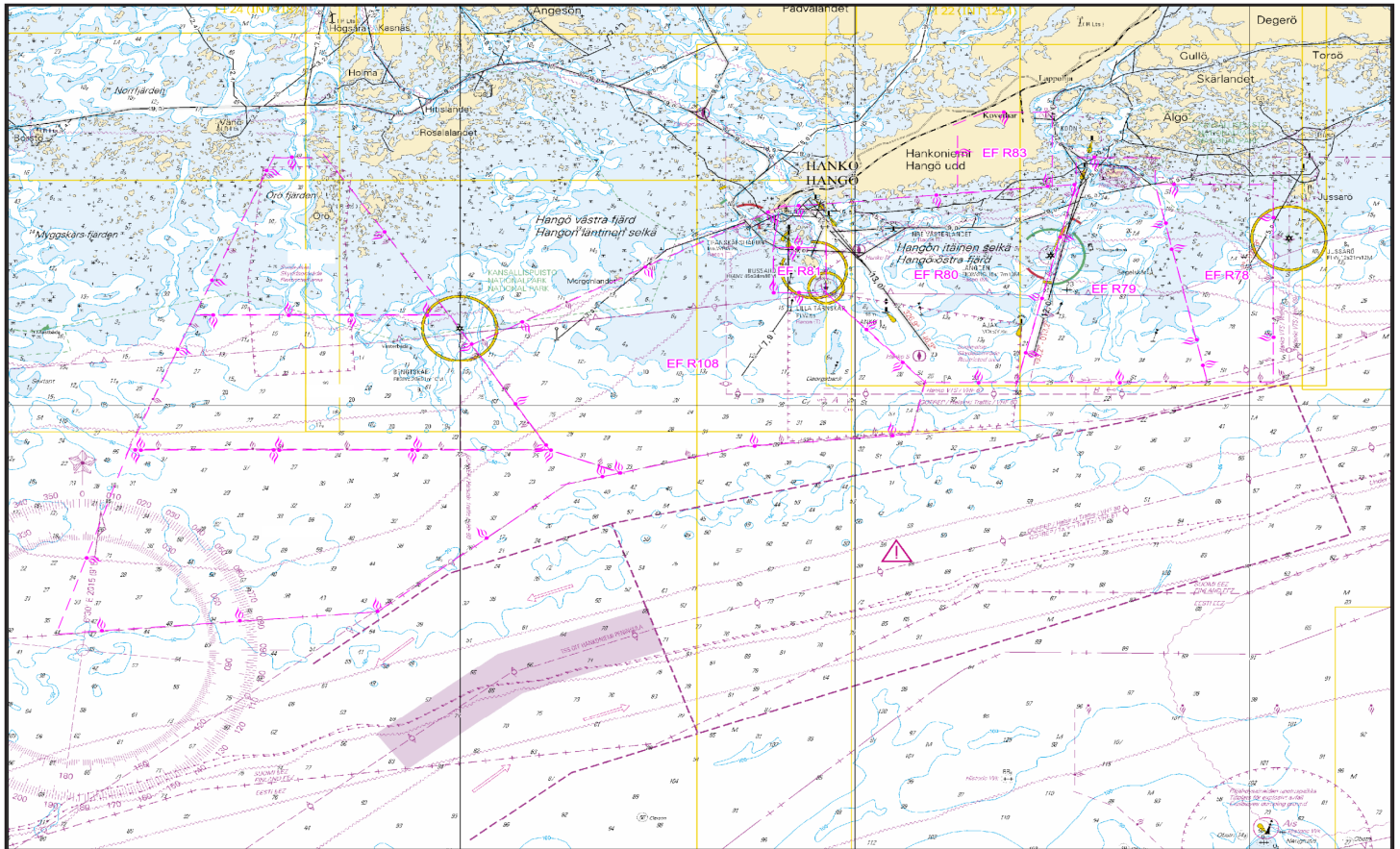
Lisää Inför Add		EF R80	Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°41.000'N 23°05.317'E
				(2) 59°45.000'N 22°57.800'E
				(3) 59°47.000'N 22°57.800'E
				(4) 59°47.000'N 22°53.800'E
				(5) 59°48.800'N 22°54.300'E
				(6) 59°49.800'N 23°16.800'E
				(7) 59°41.000'N 23°12.317'E
				(8) 59°41.000'N 23°05.317'E

34 22, 136, 952, 953, B/INDEX, B636, B637, B/Hanko - Haapsalu

Lisää Inför Add		EF R81	Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°45.000'N 22°53.800'E
				(2) 59°47.000'N 22°53.800'E
				(3) 59°47.000'N 22°57.800'E
				(4) 59°45.000'N 22°57.800'E
				(5) 59°45.000'N 22°53.800'E

35 21, 22, 136, 952, 953, B/INDEX, B636, B637, B637.1, B638, B/Hanko - Haapsalu, D/INDEX

Lisää Inför Add		EF R108	Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°36.983'N 22°42.183'E
				(2) 59°38.000'N 22°36.800'E
				(3) 59°42.681'N 22°30.873'E
				(4) 59°48.800'N 22°54.300'E
				(5) 59°47.000'N 22°53.800'E
				(6) 59°45.000'N 22°53.800'E
				(7) 59°45.000'N 22°57.800'E
				(8) 59°41.000'N 23°05.317'E
				(9) 59°38.700'N 23°04.300'E
				(10) 59°38.133'N 22°51.450'E
				(11) 59°36.983'N 22°42.183'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

37

Ks. suuremmat kuvat TM -sivulla.

Se bilderna i större format på UfS sidorna.

See larger scale images on the NtM pages.

38

Kauppa-aluksia ei varoiteta päivittäin.

Ampumarajoituksista tiedotetaan Puolustusvoimien sivuilla <http://puolustusvoimat.fi/ajankohtaista/ampuma-ja-melutiedotteet>, joilta löytyy tietoa tämänhetkisistä ja tulevista ampumarajoituksista.

Lisätietoa ampumarajoituksista: Merivoimien operaatiokeskus p. 0299 300 666, tai tilannekeskus.merive@mil.fi

Handelsfartygen varnas inte dagligen.

Meddelanden om skjutövningarna finns på Försvarsmaktens websida <http://puolustusvoimat.fi/sv/skjutningar-och-buller>, där man informerar om pågående och kommande skjutövningar.

Tilläggsinformation om skjutövningarna: Marinens operationscenter, tfn 0299 300 666, eller tilannekeskus.merive@mil.fi

Warnings are not announced daily to merchant vessels.

Gunnery exercises are announced on the Defence Forces website <http://puolustusvoimat.fi/en/current-issues/firings-and-noise>, which provides information about current and upcoming live-fire exercises.

For firing information call "Maritime Operations Centre", Tel: +358(0)299300666 (Control Room), or e-mail: tilannekeskus.merive@mil.fi

(Puolustusvoimat/Försvarsmakten/The Finnish Defence Forces 2017)

Tm/UfS/NtM 9 31.3.2017

*101 /2017 (2017-03-31)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Kaapelit ja johdot

Finland. Finska viken. Vederlax. Kablar och rörledningar
Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

100 /2017

A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A606

100 /2017

1 13, A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605

- (1) 60°27.557'N 27°42.690'E
- (2) 60°27.584'N 27°42.797'E
- (3) 60°27.581'N 27°42.906'E
- (4) 60°27.567'N 27°42.961'E
- (5) 60°27.555'N 27°43.073'E
- (6) 60°27.510'N 27°43.176'E
- (7) 60°27.478'N 27°43.275'E
- (8) 60°27.438'N 27°43.440'E

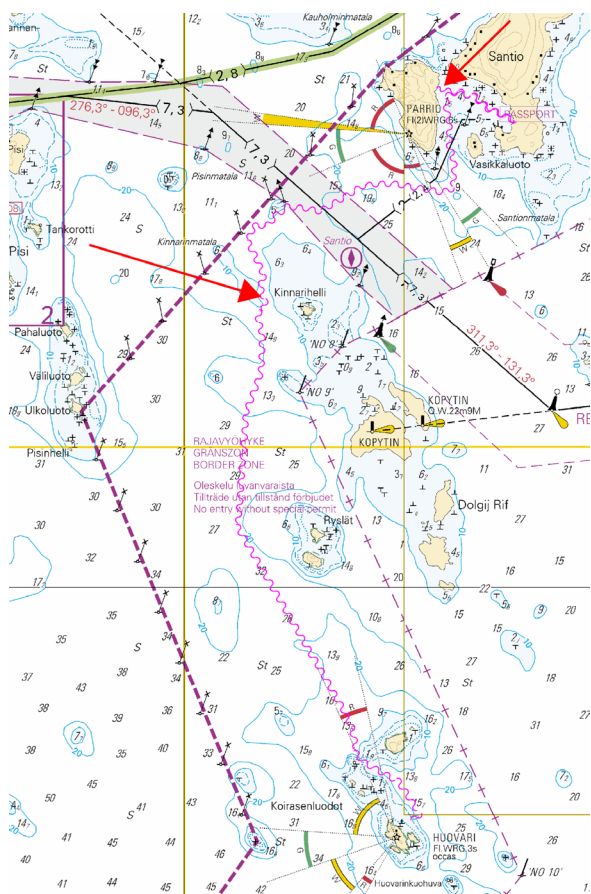
Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande punkter:
Between the following positions:

2 13, A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A606

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 9 31.3.2017

*100 /2017 (2017-03-31)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Väylä avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Vederlax. Santioleden (7.3 m). Farleden har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). Channel opened to traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

99 /2017

14 (INT 1246)

99 /2017

101.B

99 /2017

951

99 /2017

A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A606, A607

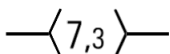
99 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled:

29(T) /2017

1 13, 14, 101.B, 951, A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A606, A607

**Muuta
Ändra
Amend**

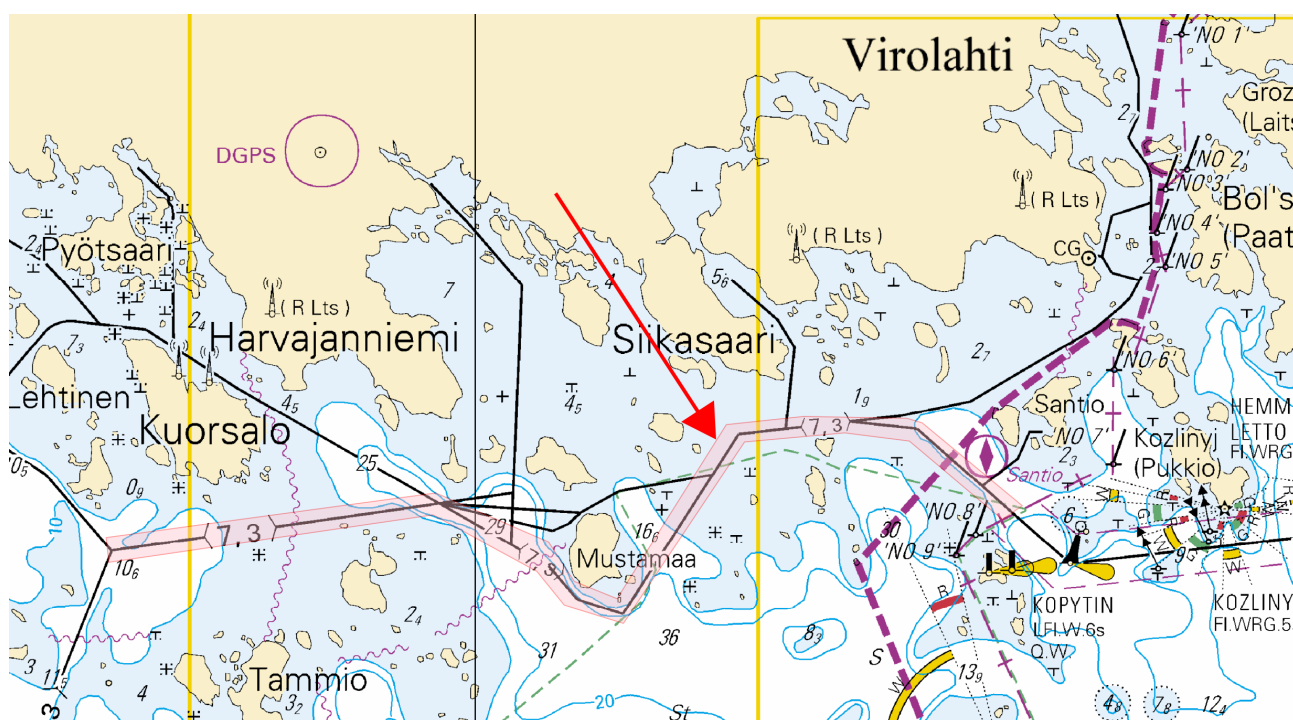


Väylä on avattu liikenteelle seuraavien pisteiden välillä:
Farleden har öppnats för trafik mellan följande punkter:
The channel has been opened to vessel traffic between:

(1) 60°26.07'N 27°21.51'E

(2) 60°26.49'N 27°42.58'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 9 31.3.2017

*99 /2017

(2017-03-31)

Suomi. Suomenlahti. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

70 /2017

14 (INT 1246)

47 /2017

101.B

86 /2017

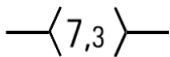
951

44 /2017

A607

86 /2017

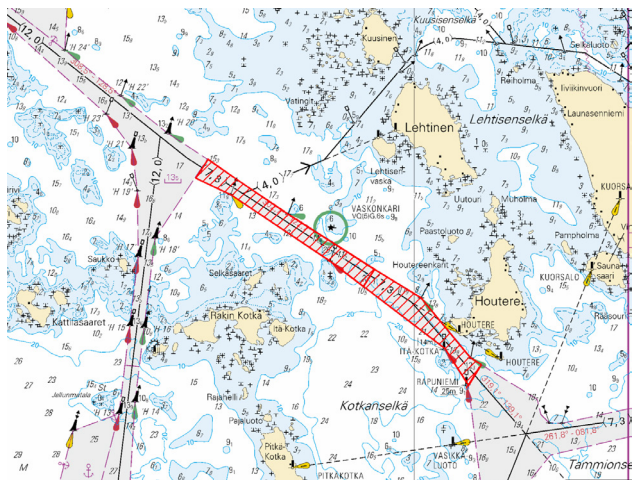
1 13, 14, 101.B, 951, A607

Muuta
Ändra
Amend

Väylänosa on avattu liikenteelle seuraavien pisteiden välillä:
Farledsavsnittet har öppnats för trafik mellan följande punkter:
The channel section has been opened to vessel traffic between:

(1) 60°27.85'N 27°17.12'E
(2) 60°26.44'N 27°20.85'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 6 28.2.2017

*70 /2017 (2017-02-28)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Klamilan väylä (4.2 m). Väylät

Finland. Finska viken. Vederlax. Farleden till Klamila (4.2 m). Farleder

Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Klamila channel (4.2 m). Fairways

Kartat / Kort / Charts

13 (INT 1245)

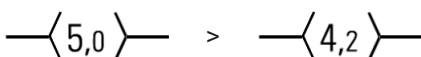
A605, A605.1

Edellinen / Föregående / Previous

44 /2017

67 /2017

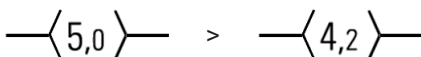
1 13, A605, A605.1

Muuta
Ändra
Amend

Kulkusyvyyden muutos seuraavien pisteiden välillä:
Ändrat leddjupgående mellan följande punkter:
Amended max. authorised draught between the following position:

(1) 60°26.14'N 27°30.83'E
(2) 60°29.12'N 27°31.08'E

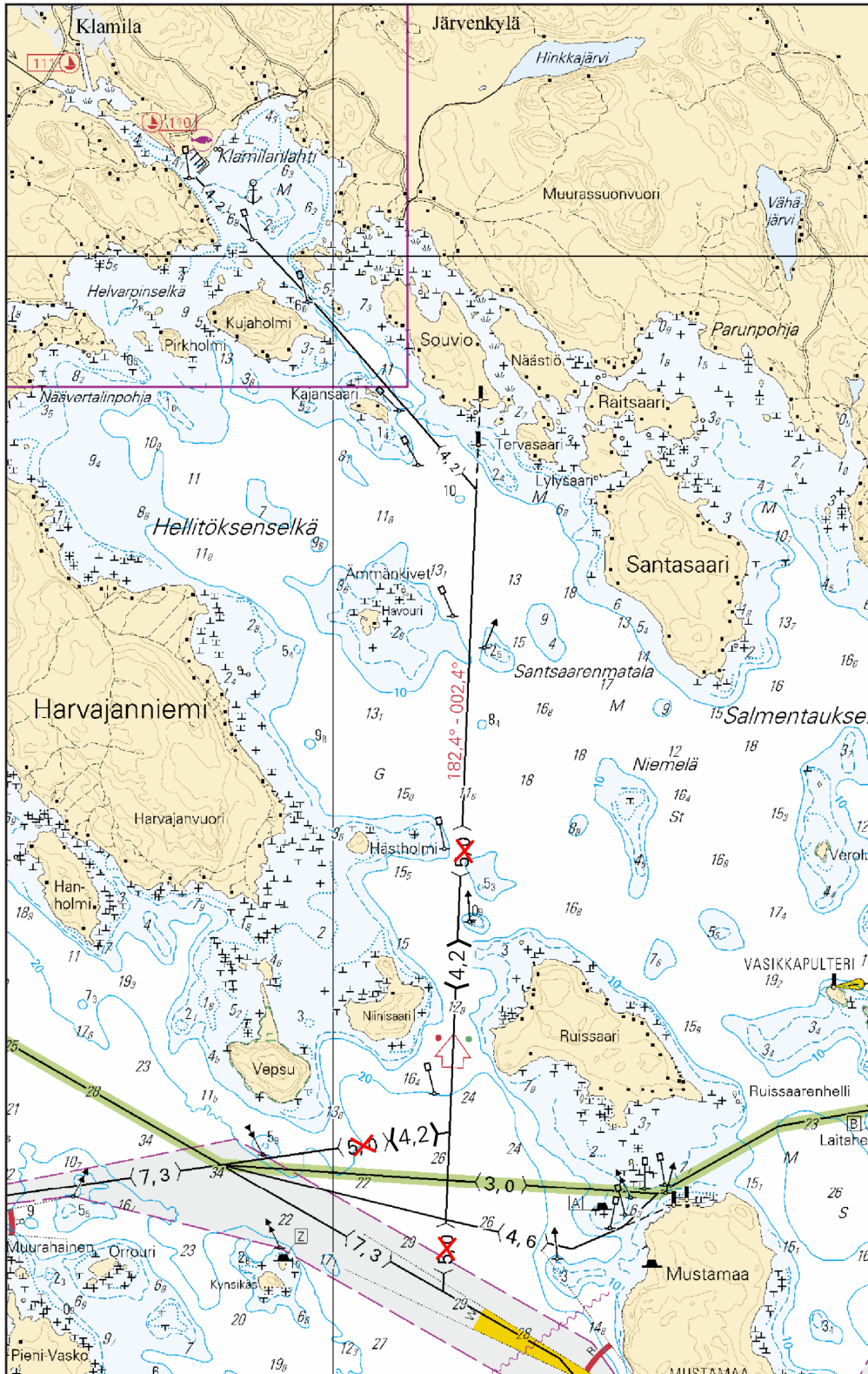
2 13, A605, A605.1

Muuta
Ändra
Amend

Kulkusyvyyden muutos seuraavien pisteiden välillä:
Ändrat leddjupgående mellan följande punkter:
Amended max. authorised draught between the following position:

(1) 60°26.61'N 27°29.15'E
(2) 60°26.74'N 27°30.88'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 4. 10.2.2017

*44(T) /2017 (2017-02-10)

Suomi. Suomenlahti. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylänosa.

Finland. Finska viken. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen.

Finland. Gulf of Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section closed for the winter season.

13 (INT 1245)

29 /2017

14 (INT 1246)

30 /2017

101.B

29 /2017

951

29 /2017

A607

43 /2017

Ajankohta: Talvi 2017
 Tidpunkt: Vintern 2017
 Time: Winter season 2017

Mainittu väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 18.4.2017 saakka.

Nämnda farledsavnitt är stängt för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 18.4.2017.

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 18 April 2017.

2 13, 14, 101.B, 951, A607

**Muuta
 Ändra
 Amend**

Väyläosuus on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:

(1) 60°27.85'N 27°17.12'E

(2) 60°26.44'N 27°20.85'E

Farledsavnitt är stängt mellan följande positioner:

The channel section is closed between the following positions:

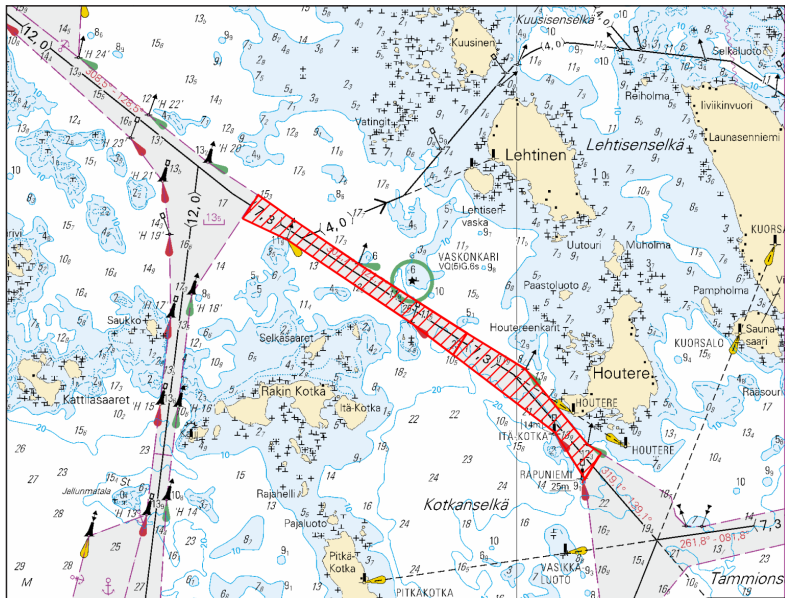
3

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 3. 31.1.2017

*29(T) /2017 (2017-01-30)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylä. Väylät

Finland. Finska viken. Vederlax. Santioleden (7.3 m). Farled stängd för vintersäsongen. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). Channel closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

14 (INT 1246)

101.B

178 /2016

951

4 /2017

A/Mys Krestovij (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A606, A607

3 /2017

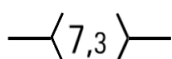
Ajankohta: Talvi 2017

Tidpunkt: Vintern 2017

Time: Winter season 2017

1 13, 14, 101.B, 951, A/Mys Krestovij (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A606, A607

Muuta
Ändra
Amend



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:

(1) 60°26.07'N 27°21.51'E

Farled är stängt mellan följande punkter:

(2) 60°26.49'N 27°42.58'E

The channel will be closed between the following positions:

2

Mainittu väylä on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 18.4.2017 saakka.

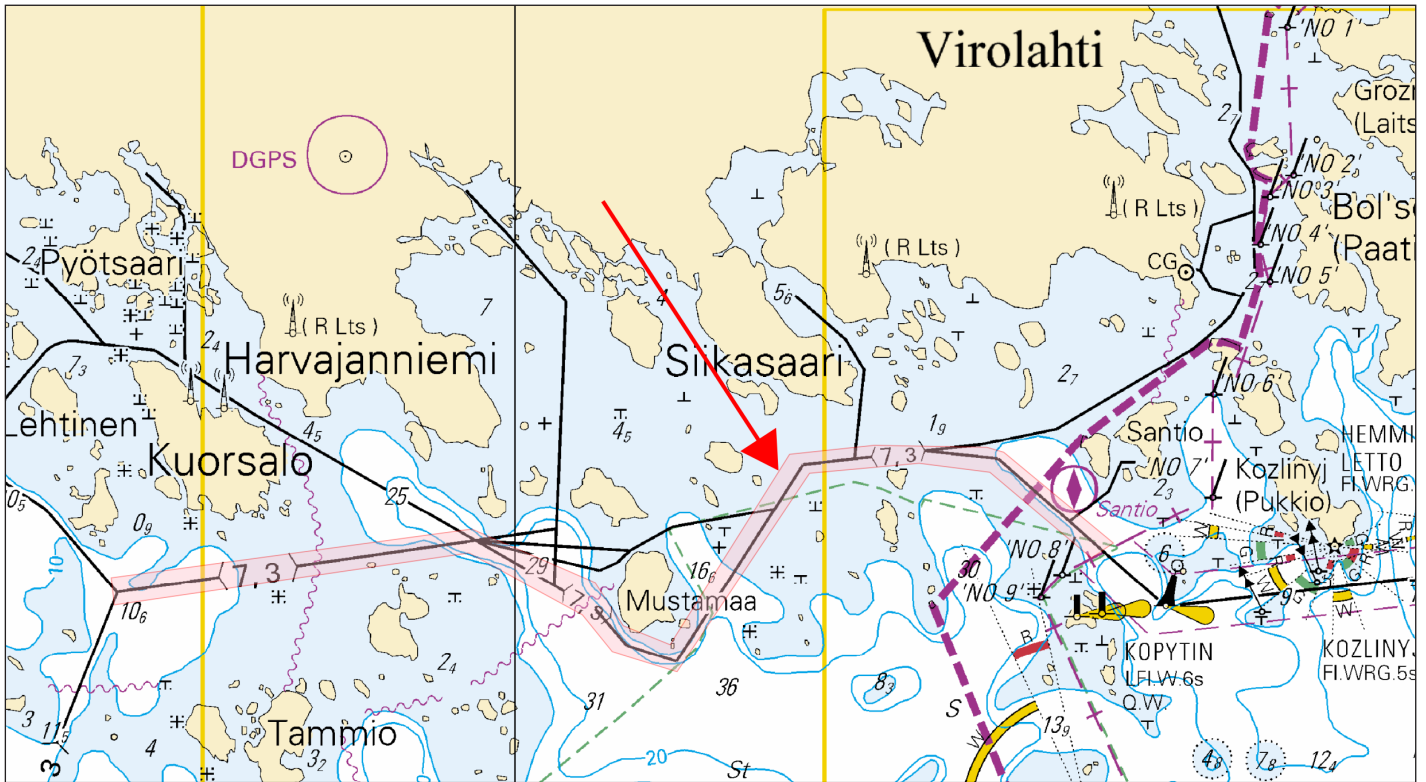
Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

Nämnda farled är stängt för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 18.4.2017.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The channel will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 18 April 2017.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart .

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/Ufs/NtM 9. 31.03.2016

*89.

13, 14, 101.B, 951
A/607

Suomi. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Väyläosuus on avattu liikenteelle.

Finland. Fredrikshamnns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.

Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). The channel section has been opened to vessel traffic.

TM/Ufs/NtM 2/15(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Väylänosa on avattu liikenteelle seuraavien pisteiden väliltä:

Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik mellan följande positioner:

The channel section has been opened to vessel traffic between the following positions:

	WGS 84	7.3 m
1)	60°27.85'N	27°17.12'E
2)	60°26.44'N	27°20.85'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/Ufs/NtM 2. 20.01.2016

*15.(T)

13, 14, 101.B, 951
A/607

Suomi. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylänosa.

Finland. Fredrikshamnns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen.

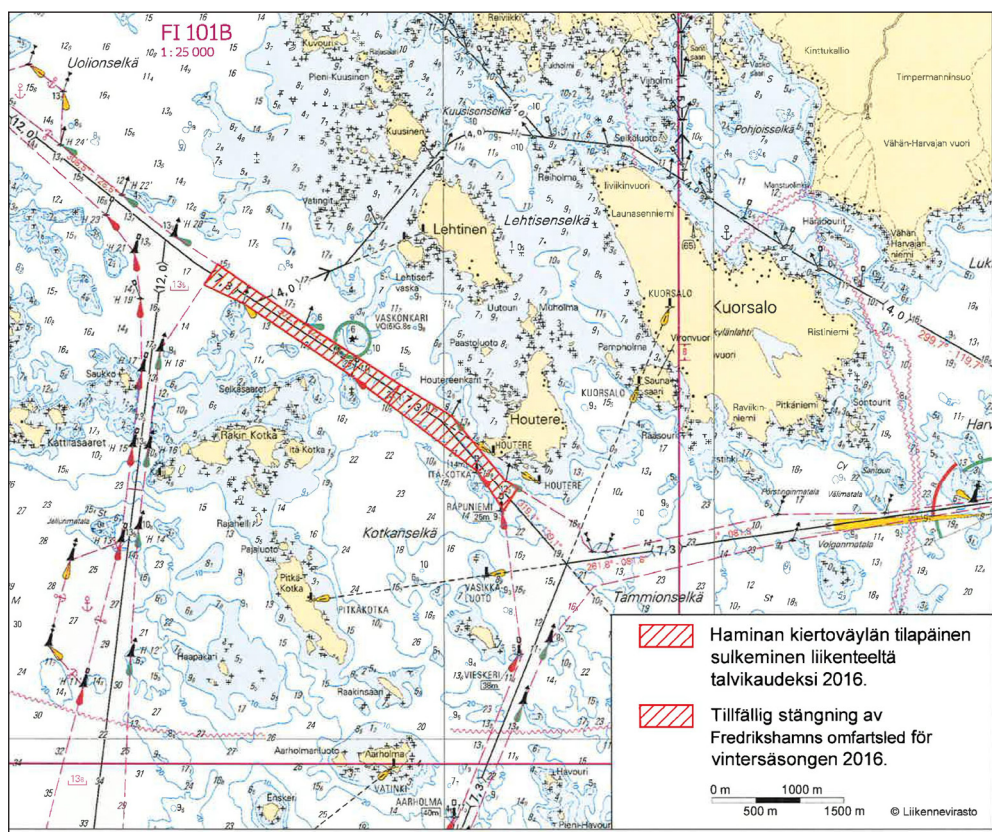
Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section closed for the winter season.

Ajankohta: Talvi 2016
Tidpunkt: Vintern 2016
Time: Winter season 2016

Mainittu väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 29.3.2016 saakka, seuraavien pisteiden väliltä:
Nämnda farledsavsnitt är stängt för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 29.3.2016, mellan följande positioner:

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 29 March 2016, between the following positions:

	WGS 84	7.3 m
1)	60°27.85'N	27°17.12'E
2)	60°26.44'N	27°20.85'E



Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/Ufs/NtM 9. 31.03.2015
***108.**

13, 14, 101.B, 951
A/607
A/INDEX

Suomi. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Väyläosuus on avattu liikenteelle.

Finland. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.

Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). The channel section has been opened to vessel traffic.

Väylänosa on avattu liikenteelle:

Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik:

The channel section has been opened to vessel traffic:

	WGS 84	
1)	60°27.85'N	27°17.12'E
2)	60°26.44'N	27°20.85'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

Tm/UfS/NtM 1. 10.01.2015

***4.(T)**

13, 14, 101.B, 951

A/607

A/INDEX

Suomi. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylänosa.

Finland. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen.

Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section closed for the winter season.

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

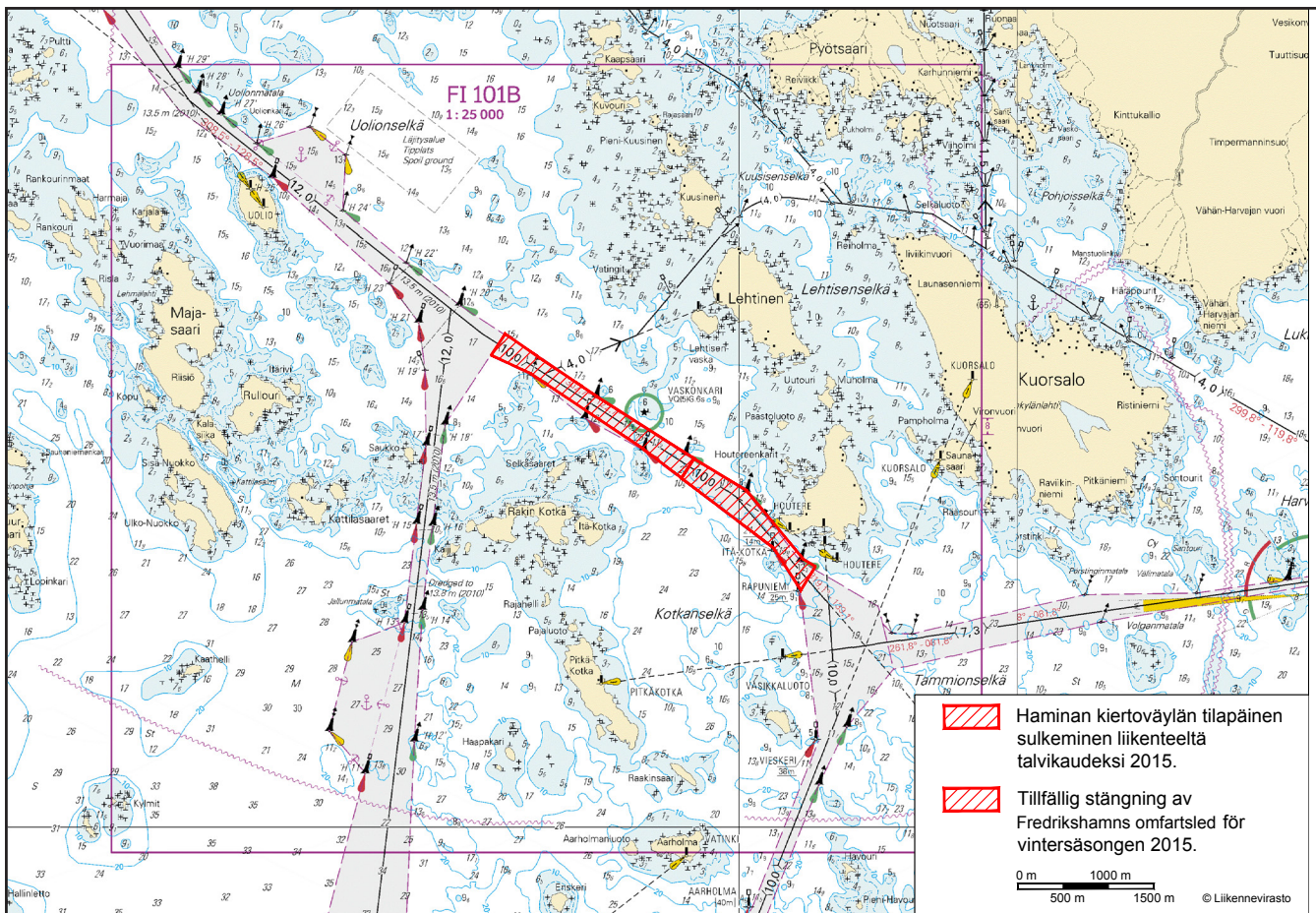
Time: Until further notice

Mainittu väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi seuraavien pisteiden väliltä:

Nämnda farledsavsnitt är stängt för sjötrafik under vintersäsongen mellan följande positioner:

The channel section mentioned will be closed for vessel traffic during the winter season between the following positions:

	WGS 84	
1)	60°27.85'N	27°17.12'E
2)	60°26.44'N	27°20.85'E



Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

Tm/UfS/NtM 24. 31.8.2014

***253.**

**13, 14, 101.B
A/607**


Suomi. Hamina. Kuvouri. Kaapelit. Kaapeli alittaa Ravamatalan väylän (4.0 m). Karttamerkintä.

Finland. Fredrikshamn. Kuvouri. Kablar. Kabeln går under Ravamatala farled (4.0 m). Kartmarkering.

Finland. Hamina. Kuvouri. Submarine cables. The cable passes under the Ravamatala channel (4.0 m). Insert in chart.

Lisää kaapelit – Inför kablar – Insert submarine cables:

A.

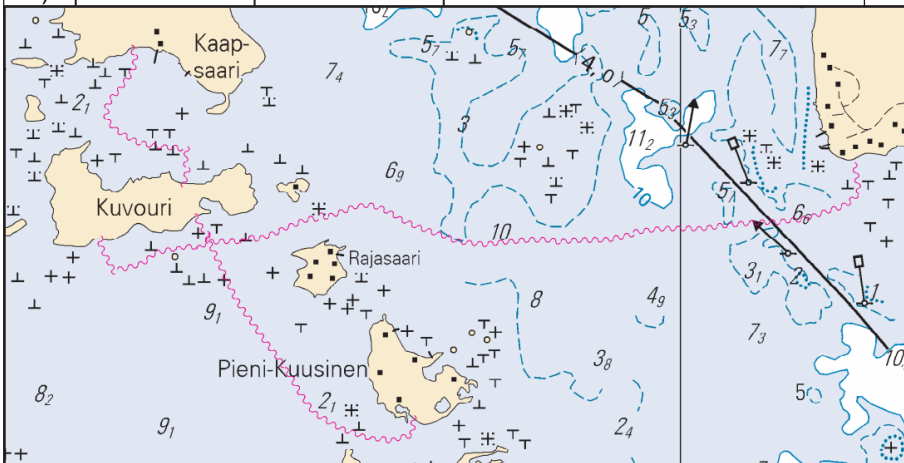
	WGS 84		
1)	60°29.474'N	27°18.476'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 29.449	27 18.482	
3)	60 29.395	27 18.406	
4)	60 29.373	27 18.411	
5)	60 29.346	27 18.491	
6)	60 29.335	27 18.628	
7)	60 29.289	27 18.620	Kuvouri

B.

	WGS 84		~~~~~
1)	60°29.242'N	27°18.653'E	Kuvouri
2)	60 29.123	27 18.772	
3)	60 28.973	27 18.982	
4)	60 28.946	27 19.096	
5)	60 28.935	27 19.192	
6)	60 28.945	27 19.255	
7)	60 28.965	27 19.259	Pieni-Kuusinen

C.

	WGS 84		~~~~~
1)	60°29.211'N	27°18.387'E	Kuvouri
2)	60 29.169	27 18.422	
3)	60 29.198	27 18.589	
4)	60 29.214	27 18.841	
5)	60 29.244	27 19.008	
6)	60 29.259	27 19.133	
7)	60 29.208	27 19.404	
8)	60 29.211	27 19.793	
9)	60 29.226	27 19.971	
10)	60 29.244	27 20.375	
11)	60 29.271	27 20.488	
12)	60 29.320	27 20.484	Reiviikki



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2014)

Tm/UFS/NtM 19, 10.07.2014

*208.

13, 14, 134, 101.B
A/607/607.1/608/609/610/611/612

Suomi. Haminan väylä (12.0 m). Haraussyvyydet. Karttamerkinä.

Finland. Fredrikshamnsleden (12.0 m). Ramade djupen. Kartmarkering.

Finland. Hamina channel (12.0 m). Safe clearance depths. Insert in chart.

Väyläalueen haraussyvyydet- Ramade djupen av farledsområdet - Safe clearance depths of fairway area

1. Lisää seuraavien pisteiden välille - Inför mellan följande punkter - Insert between the following positions:

	WGS 84	138,
1)	60°16.92'N	26°54.30'E

2)	60°20.27'N	27°02.07'E
----	------------	------------

2. Lisää seuraavien pisteiden välille - Inför mellan följande punkter - Insert between the following positions:

	WGS 84	138j
1)	60°20.27'N	26°53.22'E
2)	60°26.53'N	27°16.18'E

3. Lisää seuraavien pisteiden välille - Inför mellan följande punkter - Insert between the following positions:

	WGS 84	135j
1)	60°26.53'N	27°16.18'E
2)	60°30.62'N	27°11.55'E

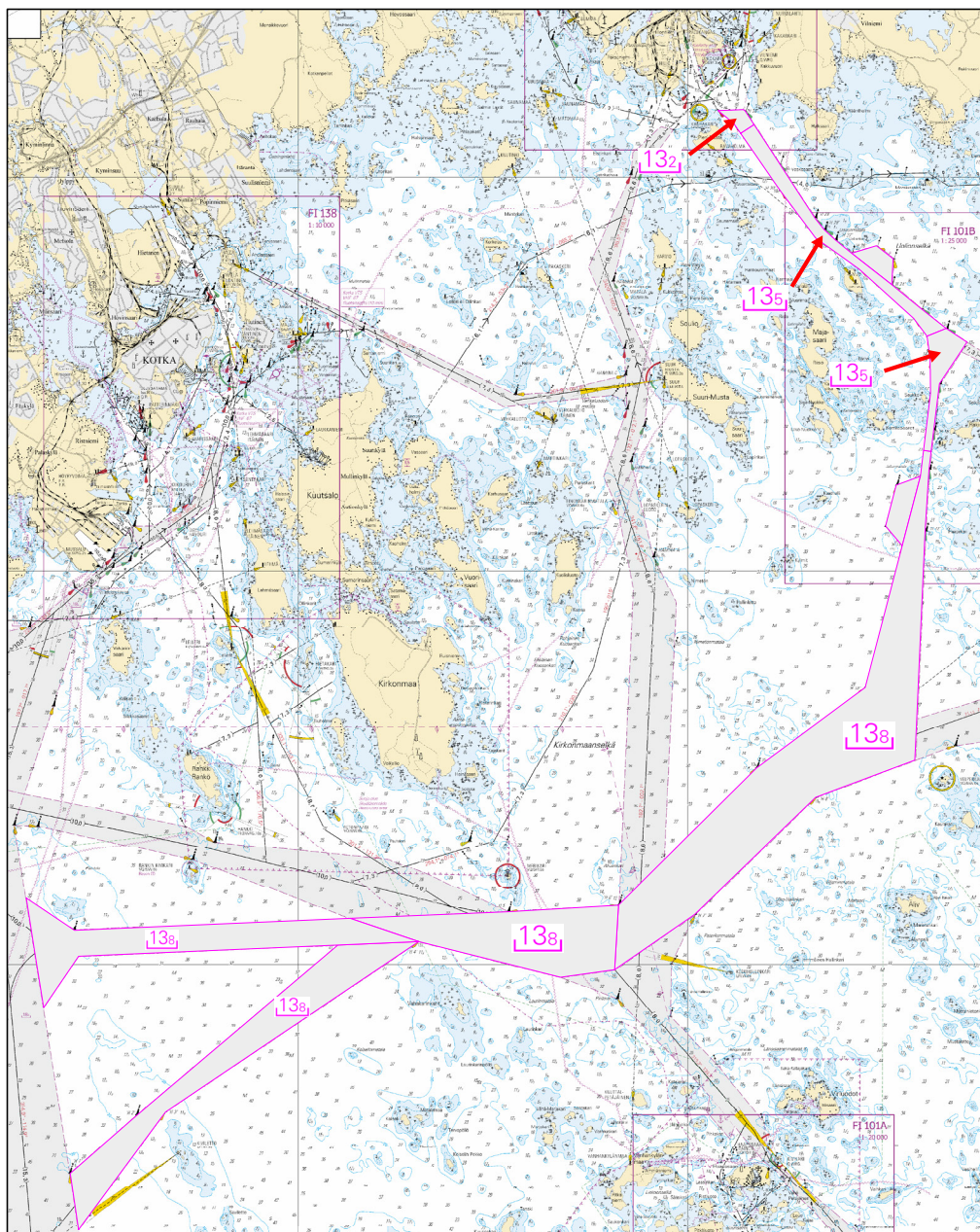
4. Lisää seuraavien pisteiden välille - Inför mellan följande punkter - Insert between the following positions:

	WGS 84	132j
1)	60°30.62'N	27°11.55'E
2)	60°30.86'N	27°11.13'E

Muutokset huomioidaan merikarttojen 13, 14, 101.B ja 134 tulevissa painoksissa. Kartat julkaistaan heinäkuussa 2014.

Ändringarna har införts i de kommande upplagorna av sjökorten 13, 14, 101.B och 134. Sjökortet publiceras i juli 2014.

The amendments will be included in the upcoming editions of charts 13, 14, 101.B and 134. The charts will be published in July 2014.



(FTA, Helsinki/Helsingfors 2014)

Tm/Ufs/NtM 19, 10.07.2014

*207.

13, 14, 101.B
A/607

Suomi. Haminan väylä (12.0 m). Uusi tutkamerkki. Karttamerkintä. Korjaus.

Finland. Fredrikshamnnsleden (12.0 m). Nytt radarmärke. Kartmarkering. Rättelse.


Finland. Hamina channel (12.0 m). New radar target. Insert in chart. Correction.

Tiedonannossa TM 18/194/2014 tutkamerkin englanninkielinen käännös oli väärin. Merkki on Radar target.

I notisen Ufs 18/194/2014 hade radarmärke översatts fel till engelska. Märket heter Radar target.

In notice NtM 18/194/2014 the English translation Ramark was incorrect. The correct translation is Radar target.

Lisää tutkamerkki – Inför radarmärke – Insert radar target:

Nr		WGS 84	
78948		60°26.616'N	27°16.480'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2014)

Tm/Ufs/NtM 18, 30.06.2014

*194.


13, 14, 101.B
A/607

Suomi. Haminan väylä (12.0 m). Uusi tutkamerkki. Karttamerkintä.

Finland. Fredrikshamnsleden (12.0 m). Nytt radarmärke. Kartmarkering.

Finland. Hamina channel (12.0 m). New ramark. Insert in chart.

Lisää tutkamerkki – Inför radarmärke – Insert ramark:

Nr		WGS 84	
78948		60°26.616'N	27°16.480'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2014)

Tm/Ufs/NtM 17, 20.06.2014

*184.

13, 14, 951
A/600.B /604/605/605.2/606/608

Suomi. Kotka. Hamina. Virolahti. Rajavyöhyke. Erikoismerkit. Karttamerkinnän muutos.

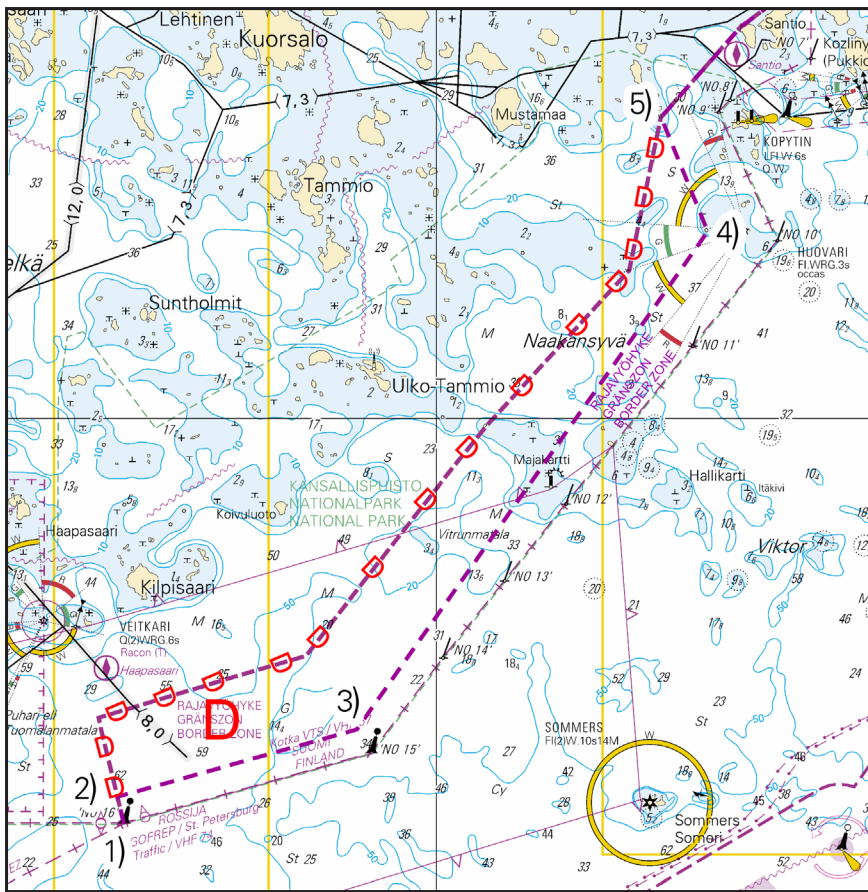
Finland. Kotka. Fredrikshamn. Vederlax. Gränsson. Specialmärken. Amend chart.

Finland. Kotka. Hamina. Virolahti. Border zone. Special marks. Amend chart.

A. Muuttunut rajavyöhykkeen raja – Gränssonens ändrade gränslinje - Amended border line of border zone

	WGS 84		
1)	60°12.012'N	27°17.594'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60°12.542'N	27°17.330'E	
3)	60°13.872'N	27°26.846'E	
4)	60°23.677'N	27°40.767'E	
5)	60°25.916'N	27°38.918'E	Loppu/ändpunkt/end point

Poista vanha rajalinja - Stryk den befintliga gränslinjen - Delete existing border line.



B. Poistetut erikoismerkit - Indragna specialmärken - Withdrawn special marks

Poista – Stryk – Delete:

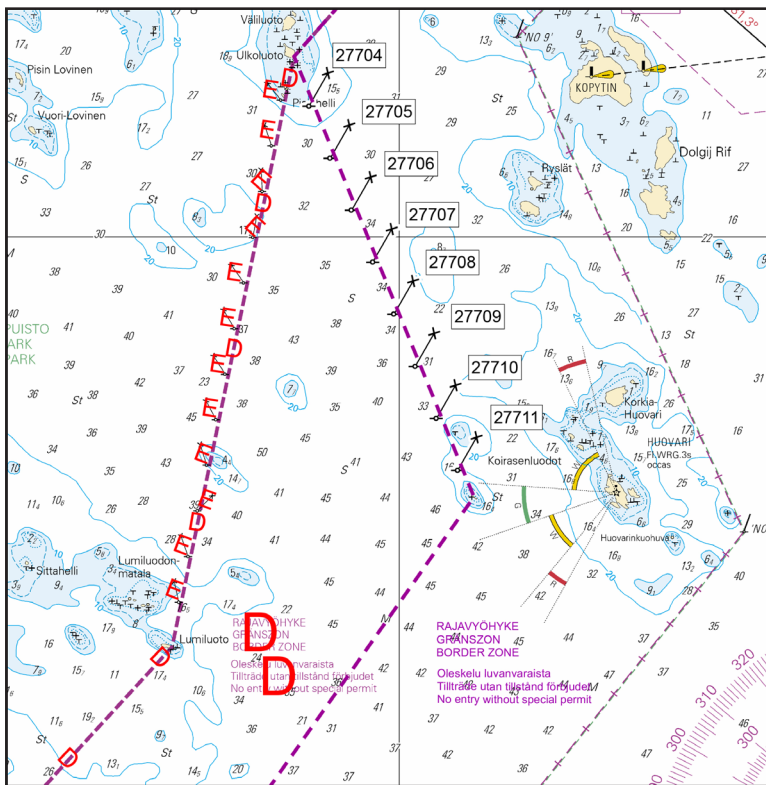
			WGS 84	
1)	27712		60°23.837'N	27°38.014'E
2)	27713		60°23.605'N	27°37.919'E
3)	27714		60°23.372'N	27°37.824'E
4)	27715		60°23.140'N	27°37.728'E

C. Siirretyt erikoismerkit – Flyttade specialmärken – Special marks moved

Siirrä – Flytta – Move:

	Nr		WGS-84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	27704		60°25.694'N 27°38.776'E	60°25.664'N 27°39.073'E
2)	27705		60°25.462'N 27°38.681'E	60°25.400'N 27°39.291'E
3)	27706		60°25.230'N 27°38.586'E	60°25.135'N 27°39.510'E
4)	27707		60°24.998'N 27°38.490'E	60°24.871'N 27°39.728'E

5)	27708	✕	60°24.766'N	60°24.607'N
			27°38.395'E	27°39.947'E
6)	27709	✕	60°24.533'N	60°24.342'N
			27°38.300'E	27°40.165'E
7)	27710	✕	60°24.301'N	60°24.078'N
			27°38.204'E	27°40.383'E
8)	27711	✕	60°24.069'N	60°23.814'N
			27°38.109'E	27°40.602'E



Muutokset huomioidaan merikarttojen 13 ja 14 tulevissa painoksissa. Kartat julkaistaan heinäkuussa 2014.

Ändringarna har införts i de kommande upplagorna av sjökorten 13 och 14. Sjökortet publiceras i juli 2014.

The amendments will be included in the upcoming editions of charts 13 and 14. The charts will be published in July 2014.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2014)